

HAU

presents

TANZ IM AUGUST

**32nd International Festival
Berlin | 7.-29.8.2020
Programme Before COVID-19**

10	Boris Charmatz terrain infini
14	Faye Driscoll Thank You For Coming: Space
18	William Forsythe A Quiet Evening of Dance
22	Clara Furey Cosmic Love
26	Israel Galván & Niño de Elche Coplas Mecánicas
30	Thiago Granato The Sound They Make When No One Listens
32	Geumhyung Jeong Homemade RC Toy
36	Milla Koistinen One Next To Me
38	Jaamil Olawale Kosoko American Chameleon: The Berlin Installments
40	La Veronal Sonoma
42	Louise Lecavalier / Fou Glorieux Stations
46	Dana Michel CUTLASS SPRING
50	Lea Moro All Our Eyes Believe
52	MOUVOIR / Stephanie Thiersch Bilderschlachten / Batailles d'Images
56	Naïf Production / Sylvain Bouillet & Lucien Reynès Des gestes blancs
60	Robyn Orlin We wear our wheels with pride and slap your streets with color ... we said 'bonjour' to satan in 1820 ...
62	Ayelen Parolin / RUDA asbl WEG
66	PME-ART / Jacob Wren A User's Guide to Authenticity Is a Feeling
68	URBAN FEMINISM Empowering Womxn in Urban Dance
70	Arkadi Zaides NECROPOLIS
72	Biografien Biographies
85	Impressum Team

Liebe Leser*innen,

seit über dreißig Jahren wird Berlin jeden Sommer buchstäblich zur 'Tanzhauptstadt' Deutschlands. Für Tanzschaffende, Kurator*innen und einem seit Jahren stetig wachsenden tanzbegeisterten Publikum aus Berlin und aller Welt ist es längst selbstverständlich in den Kalendern und Herzen verankert: Sommer ist Tanz im August! Der Sommer 2020 wird, wie so vieles, anders sein. Ein internationales Festival, dessen Anziehungskraft seit Jahrzehnten im Wesentlichen darauf beruht, sich gemeinsam in Bewegung zu versetzen, in einem Spiel von Nähe und Distanz, Berührung und manchmal auch Isolation. Selbst berührt und bewegt zu werden, ist plötzlich praktisch unmöglich geworden.

Kaum eine andere Kunstform lebt so sehr von ihrer buchstäblich körperlichen Präsenz wie der Tanz. Die Energie der Körper im singulären Moment der Aufführung lässt sich schwerer als vieles andere medial übersetzen. Genauso wie die Gemeinschaft realer Körper der Zuschauer*innen. Der Besuch eines Tanzfestivals ist ein sinnliches, körperliches Ereignis, das sich nicht auf Sehen und Hören beschränken lässt. In der Wissenschaft ist längst bekannt, wie wichtig körperliche Berührung für unser Leben ist. Nicht 'nur' psychologisch: der Austausch der je individuellen Mikrobiome durch körperliche Gemeinschaft ist für uns überlebenswichtig – dauerhafte Isolation endet im schlimmsten Fall genauso tödlich, wie es aktuell eine Begegnung sein kann.

Kein Bildschirm mit Live-Chat-Funktion kann den energetischen Austausch zwischen Tanzenden auf einer Bühne und dem Publikum ersetzen, kein Touchscreen die menschliche Berührung. Aber – wie viele andere auf der Welt unter drastisch schlimmeren Voraussetzungen – müssen wir versuchen, mit den Mitteln, die wir haben, das Beste daraus zu machen.

Am HAU Hebbel am Ufer haben wir deshalb in den letzten Monaten zusammen mit den Künstler*innen viel Zeit und Energie investiert, um unter #HAUonline eine digitale Bühne zu schaffen und es freut mich sehr, dass auch das Team von Tanz im August mit voller Kraft an einem digitalen Angebot arbeitet: Für Sie, das Publikum, und die vielen Tanzkünstler*innen, die auch heute Ihr Interesse und Ihre Unterstützung brauchen. So wie wir Kreativität und Schaffenskraft der Künstler*innen heute vielleicht mehr denn je benötigen, um mit den allgegenwärtigen Gefühlen von Trauer angesichts des Verlusts des einstmaligen und zu lange Selbstverständlichen umzugehen und uns eine lebenswerte Zukunft 'mit dem Virus' vorstellen zu können.

Vieles, was jetzt aus der Not entsteht, wird uns bleibend begleiten. Auch wenn Begegnung endlich wieder erlaubt, körperliche Gemeinschaft und Berührung wieder möglich sind, steht die Frage im Raum, wie angesichts unserer Erkenntnisse über die Zusammenhänge unseres 'Western way of life', seine ökologischen und sozialen Folgen und die aktuelle Pandemie ein internationaler Festivalbetrieb noch möglich sein wird. Andere Formen des grenzüberschreitenden, translokalen Austauschs tun Not. Ich bin mir sicher, gemeinsam mit allen, die Tanz im August zu einem ganz besonderen Ereignis machen – Künstler*innen, Produzent*innen, all den großartigen Teams auf und hinter den Bühnen, unseren Förder*innen und Partner*innen und nicht zuletzt Ihnen, unserem Publikum – werden wir gute Wege finden, bald wieder gemeinsam tanzen zu können!

Annemie Vanackere
Intendanz & Geschäftsführung HAU Hebbel am Ufer
15. Mai 2020

Dear Readers,

For over thirty years, Berlin has literally become the 'dance capital' of Germany every summer. Dance-makers, curators and an annually growing audience of dance enthusiasts from Berlin and around the world now take it for granted that summer means Tanz im August! But, like much else, the summer of 2020 will be different. An international festival, whose appeal has been based for decades on jointly setting things in motion, on a play of closeness and distance and sometimes even isolation, on being moved and touched, has suddenly become practically impossible.

Almost no other art form lives as much from its literal physical presence as dance. The energy of bodies in the singular moment of their performance is harder to convey via media than almost anything else. The same can be said for the audience community of real bodies. Visiting a dance festival is a sensory, physical event that can't be restricted to seeing and hearing. Science has already shown how important physical touch is in life. Not 'only' psychologically: interchange between individual microbiomes through physical community is a matter of survival for us; lasting isolation can be as fatal as an encounter may be at the moment.

No screen-plus-live-chat can replace the energetic interchange between dancers on stage and an audience, no touchscreen can substitute for human contact. But – like many others living under drastically worse conditions – we have to try and make the best of what we have. In recent months we and the many artists at HAU Hebbel am Ufer have invested a lot of time and energy in creating a digital stage at #HAUonline, and I'm delighted that the Tanz im August team is also working at full power on a digital presence: for you, the audience, and the many dancers who need your interest and support right now – just as we need the creative energy

of artists today more than ever, so as to be able to deal with the pervasive feelings of sadness at the loss of what we took for granted for too long and to imagine a future worth living 'with the virus'.

Much that has arisen out of necessity will stay with us for a long time. But even when we can meet again and physical community and contact are possible once more, the question will remain as to how international festival activity will still be possible, given what we now know about the connections between our 'Western way of life', its ecological and social consequences and the current pandemic. Other forms of cross-boundary, trans-local interchange are needed. I'm sure that together with everyone that makes Tanz im August into a very special event – artists, producers, partners and all the fantastic teams on and off stage, our sponsors and not least you, our audience – we will find good ways of being able to dance together soon!

Annemie Vanackere
Artistic & Managing Director, HAU Hebbel am Ufer
May 15 2020

This is not the End. This is a new Beginning.

Writing to artists this March, just before travel bans and lockdowns, I convinced them “that for the time being the Tanz im August team will continue to work towards the 2020 edition”. It is hard to grasp how many changes and turns we have experienced since then. There was no way of knowing how the world would be transformed by the global pandemic and what was unthinkable in early March is becoming reality in May.

It is rather unusual to be writing a foreword for a programme that will not be played out. It is most unfortunate because of the incredible commitment demonstrated by everyone involved: artists, producers, managers, funders, and the Tanz im August team. But following the nationwide ban on mass events until the end of August, the closure of Berlin theatres until the end of July, the international travel bans and restrictions, cancelled premieres and limited rehearsal opportunities, we have taken the unavoidable decision to cancel this year’s live performances. Thus, we publish the artistic programme as it was when programming was halted. With this gesture, we wish to share our enthusiasm for the artists and to honour the work they have already done.

Even though nothing can take the place of live performance, it is still important to keep conversations going on. Currently, we are in the process of developing **Tanz im August Special Edition 2020** in close collaboration with many of the artists presented here. We are also in discussion with other international festivals and partners to find ways of supporting artists to mitigate the severe personal and economic impacts of the corona pandemic. The **Magazin im August** will

be published and printed as a special edition full of interviews, articles and portraits. We will continue to explore the ways in which we can facilitate the engagement of our audiences with a **Tanz im August Online** programme. More of that later!

We are announcing this with heavy hearts, but convinced that this is the only path towards a safe future for everyone. In March, I also wrote “... in this unknown territory our resilience, values and solidarity will be tested”. Tanz im August is first of all an international festival with wide networks around the world, and in some parts, artistic freedom and freedom of expression, even human rights, have been threatened by authoritarian and nationalistic governments using the pandemic as an excuse to quiet critical voices. In these unprecedented times, our common future demands us to stay vigilant and practice our compassion boundlessly.

Virve Sutinen
Artistic Director Tanz im August
May 15 2020

Dies ist nicht das Ende. Dies ist ein Neuanfang.

Im März, kurz bevor Reiseeinschränkungen und Ausgangssperren verhängt wurden, schrieb ich den Künstler*innen, dass "das Tanz im August-Team vorerst an der Festivalausgabe 2020 weiterarbeitet". Die zahlreichen Veränderungen und unerwarteten Entwicklungen, die wir seitdem erlebt haben, sind schwer zu fassen. Niemand hätte ahnen können, wie sehr diese globale Pandemie die Welt verändern würde. Was Anfang März undenkbar war, ist im Mai Realität.

Es ist eher ungewöhnlich ein Vorwort für ein Programm zu schreiben, das nicht gezeigt werden wird. Das bedauere ich sehr, auch aufgrund des großen Engagements aller: der Künstler*innen, der Produzent*innen, der Manager*innen, der Förder*innen und des Tanz im August-Teams. Aber angesichts des landesweiten Verbots von Großveranstaltungen bis Ende August, der Schließung der Berliner Theater bis Ende Juli, der internationalen Reiseverbote und -einschränkungen, der abgesagten Premieren und der begrenzten Probemöglichkeiten, haben wir die unvermeidbare Entscheidung getroffen, die diesjährigen Live-Vorstellungen abzusagen. Wir veröffentlichen also das Programm in der Form, die es hatte, als wir mit der Planung aufgehört haben. Mit dieser Geste möchten wir unsere Begeisterung für die Künstler*innen teilen und unsere Wertschätzung für die Arbeit, die sie bereits geleistet haben, zum Ausdruck bringen.

Live-Vorstellungen kann man nicht ersetzen, dennoch ist es wichtig, weiter miteinander im Gespräch zu bleiben. Wir entwickeln zurzeit in enger Zusammenarbeit mit vielen der Künstler*innen, die Teil dieses Programms sind, die **Tanz im August Special Edition**

2020. Außerdem stehen wir mit anderen internationalen Festivals und Partner*innen im Austausch, um Möglichkeiten zu finden, die Künstler*innen in einer Situation gravierender persönlicher und finanzieller Auswirkungen der Corona-Pandemie zu unterstützen. Wir werden eine Sonderausgabe des **Magazin im August** mit zahlreichen Interviews, Artikeln und Portraits online veröffentlichen und drucken. Wir suchen weiterhin nach Wegen, einen Austausch zwischen dem Publikum und dem **Tanz im August Online Programm** zu ermöglichen. Mehr dazu demnächst!

Wir geben die Absage schweren Herzens bekannt, sind aber überzeugt, dass dies der einzige Weg zu einer sicheren Zukunft für uns alle ist. Im März schrieb ich auch: "Wir haben Neuland betreten, unsere Resilienz, unsere Werte und unsere Solidarität werden hier auf die Probe gestellt". Tanz im August ist an erster Stelle ein internationales Festival mit zahlreichen Netzwerken und Verbindungen in die ganze Welt. In manchen Ländern gefährden autoritäre und nationalistische Regimes die künstlerische Freiheit und die Meinungsfreiheit, sogar die Menschenrechte – unter dem Vorwand der Pandemie werden kritische Stimmen zum Schweigen gebracht. In diesen bewegten Zeiten müssen wir im Hinblick auf unsere gemeinsame Zukunft wachsam bleiben und uneingeschränkte Empathie zeigen.

Virve Sutinen
Künstlerische Leitung Tanz im August
15. Mai 2020





© Marc Dommage

Boris Charmatz | terrain infini

Choreografie Boris Charmatz
Mit Régis Badel, Boris Charmatz, Raphaëlle Delaunay, Maud Le Pladec, Fabrice Mazliah, Solène Wachter
Assistenz Choreografie Magali Caillet-Gajan
Licht Yves Godin
Sound Olivier Renouf
Kostüm Jean-Paul Lespagnard
Stimmarbeit Dalila Khatir
Inspizienz Fabrice Le Fur

Musikauszüge: Wolfgang Mitterer, "Run"; CD Erwan Keravec, Sonneurs – Buda Musique 860299 / Alvin Lucier, "Ever present"; CD Alvin Lucier, "Ever present" – mode records, mode 178 / Olivier Renouf, inFrequi233. Soundmaterial inspiriert von: "Space Oddity" von David Bowie / "Eins, zwei, drei,...", Deutscher Auszahlreim mit Verweis auf die Ordnungspolizei (1936–1945) / "Einstein on the Beach" von Philip Glass / "Les Indes Galantes" von Jean-Philippe Rameau / "Leck mich im Arsch" von Wolfgang Amadeus Mozart / "King Arthur" von Henry Purcell / "Chandelier" von Sia

Produktion & Distribution: terrain. Produktionsleitung: Martina Hochmuth, Héléne Joly. Produktionsassistent: Florentine Busson, Briac Geffrault. Unterstützt von: Fondation d'entreprise Hermès im Rahmen des New Settings Programs. Koproduktion: Musée de la danse / CCN de Rennes et de Bretagne, Charleroi danse Brüssel, Sadler's Wells London, Festival d'Automne à Paris, Théâtre de la Ville à Paris, Athens & Epidaurus Festival, Nanterre-Amandiers – Centre Dramatique National, PACT Zollverein, Théâtre National de Bretagne Rennes, Festival Montpellier Danse 2019 – résidence de création à l'Agora, cité internationale de la danse avec le soutien de la Fondation BNP Paribas, Bonlieu – Scène nationale Ancey, Kamnagel Hamburg, Zürcher Theater Spektakel. Dank an: Amélie-Anne Chapelain, Sidonie Duret, Esther Ferrer, Bryana Fritz, Alexis Hedouin, Sandra Neuveut, die Studenten des Certificat Danse et pratiques chorégraphiques von Charleroi Danse Brüssel. Premiere am 11. Juli 2019 beim Athens & Epidaurus Festival. Vorpremiere am 4. Juli 2019 beim Festival Montpellier Danse. terrain wird subventioniert durch das Ministerium für Kultur – Direction Générale de la Création Artistique und der Région Hauts-de-France. Ansässig in der Région Hauts-de-France, ist terrain assoziiert mit der Opéra de Lille, le phénix scène nationale de Valenciennes pôle européen de création und Maison de la Culture Amiens – Pôle européen de création et de production. Boris Charmatz ist Residenzkünstler von Charleroi danse Brüssel von 2018 bis 2021.

Mit freundlicher Unterstützung des Institut français und des französischen Ministeriums für Kultur / DGCA.

In Kooperation mit dem radiatsystem.

Seit Jahrhunderten zählen Tänzer*innen bis 4, 6 oder 8 und beginnen wieder von vorne. Aber was würde passieren, wenn sie weiterzählten? In Boris Charmatz' "infini" produzieren sechs Tänzer*innen einen endlosen Strom von Zahlen. In dringlicher Körperlichkeit bewegen sie sich durch ein energetisches Universum schwindelerregender Gesänge und unvorhersehbaren Tanzes. Charmatz schafft einen Kontrast zwischen dem Quantifizierbaren und dem Unermesslichen, indem er sich und seine Tänzer*innen in eine pluralistische Suche nach dem Unendlichen stürzt.

For centuries, dancers have counted to 4, 6 or 8, and then started over. But what would happen if they kept on counting? In Boris Charmatz' "infini", six dancers call out an endless stream of numbers. Driven by an urgent physicality, they navigate an energetic universe of spinning lights, dizzying chants and unpredictable dance. Contrasting the quantifiable with the unmeasurable, Charmatz plunges, head-first, into a pluralistic search for the infinite.





© Maria Baranova

Faye Driscoll

Thank You For Coming: Space

Deutschlandpremiere

**Konzept, Kreation,
Performance** Faye Driscoll
Bildgestaltung Nick Vaughan,
Jake Margolin
Licht Amanda K. Ringger
Sound Andrew Gilbert
Songs & Sounds Faye Driscoll
Dramaturgie Jesse Zaritt,
Sacha Yanow, Dages Juvelier
Keates
Beratung Text
Amanda Davidson
Technische Leitung
Devin Cameron
Tontechnik Zachary Crumrine
**Kompanie- & Tour-
management** Samantha Mohr
Producer & Management
George Lugg

Im Auftrag von: Peak Performances als Teil des Performing Arts Research Lab (PeARL) an der Montclair State University New Jersey. Im Co-Auftrag von: Walker Art Center durch die Förderung der Andrew W. Mellon Foundation und den William and Nadine McGuire Commissioning Fund, Wexner Center for the Arts an der Ohio State University durch das Wexner Center Residency Award Programm. Die Arbeit wurde möglich gemacht durch die großzügige Unterstützung des Doris Duke Performing Artist Awards Programms und der Jerome Foundation, entwickelt durch Unterstützung der Residenzen durch die Camargo Foundation, das Pillow Lab von Jacob's Pillow und die Rauschenberg Foundation. "Thank You for Coming: Space" ist ein Projekt von Creative Capital.

Mit freundlicher Unterstützung der Mid Atlantic Arts Foundation.

In Kooperation mit den SOPHIENS/ELEN.

Allein auf der Bühne, lässt die US-amerikanische Performancekünstlerin Faye Driscoll in "Thank You For Coming: Space" eine dynamische Gruppenerfahrung entstehen. Als Teil einer komplexen Installation, ist sie für die Tonübertragung verkabelt und wird von Flaschenzügen, Seilen oder dem Gewicht anderer getragen. Dabei durchquert sie einen Wirbelsturm an Emotionen und erforscht die zutiefst menschliche Macht der Liebe und des Verlusts. Eine radikale Verletzlichkeit wird durch ihre Auseinandersetzung mit der gegenseitigen Verbundenheit der Körper und sich immer wandelnden Zuständen des Zusammenseins sichtbar. "Space" beschwört die transformative Kraft der Anwesenheit und der Abwesenheit, und ebnet den Weg für einen gemeinsamen Übergangsritus.

In "Thank You For Coming: Space", American performance maker Faye Driscoll, alone on stage, constructs a dynamic group experience. Immersed in an intricate installation, wired for sound and upheld by pulleys, ropes, and the weight of others, she sifts through a whirlwind of emotions and delves into the deeply human forces of love and loss. A radical vulnerability emerges as she explores the inter-connectivity of bodies and ever-morphing states of togetherness. Conjuring the transformative powers of presence, and of absence, "Space" paves the way for a shared rite of passage.





© Bill Cooper

William Forsythe

A Quiet Evening of Dance

Choreografie William Forsythe
In künstlerischer Zusammenarbeit mit Brigel Gjoka, Jill Johnson, Christopher Roman, Parvaneh Scharafali, Riley Watts, Rauf 'RubberLegz' Yasit, Ander Zabala

Musik Morton Feldman, Jean-Philippe Rameau

Sound Niels Lanz

Licht Tanja Rühl, William Forsythe

Kostüm Dorothee Merg, William Forsythe

Eine Produktion von Sadler's Wells.

Koproduktion: Théâtre de la Ville Paris, Théâtre du Châtelet Paris, Festival d'Automne à Paris, Festival Montpellier Danse 2019, Les Théâtres de la Ville de Luxembourg, The Shed New York, Onassis Cultural Centre Athen, deSingel international arts campus Antwerpen. Uraufgeführt bei Sadler's Wells London am 4. Oktober 2018. Gewinner des Best Modern Choreography Awards bei den Critics' Circle Awards 2020. Gewinner des FEDORA - VAN CLEEF & ARPELS Preises für Ballett 2018.

In Kooperation mit der Komischen Oper Berlin.

Mit "A Quiet Evening of Dance" gewährt uns der renommierte Choreograf William Forsythe einen Einblick in die Mechanismen des Balletts. In einer einmaligen Besetzung, zu der einige von Forsythes engsten Tänzer*innen zählen, erkundet er in Repertoirestücken und neuen Choreografien die historische Entwicklung der Kunstform und ihren geometrischen Grundlagen. Von nüchterner, analytischer Verdichtung bis zum barocken Kontrapunkt bewegen sich die Tänzer*innen entlang eines komplexen Atemrhythmus durch eine faszinierende choreografische Anordnung. Unendlich präzise und doch voller Überraschungen lädt uns Forsythe zu einem köstlichen Aufeinandertreffen von Stilen und Zeiten ein.

With "A Quiet Evening of Dance" internationally acclaimed choreographer William Forsythe provides insight into the workings of ballet. In an unusual configuration including some of Forsythe's most trusted collaborators, he combines new and existing work to explore the geometric origins of the art form and trace its development through history. Ranging from sparse analytic condensation to baroque inspired counterpoint, the dancers are guided by the intricate phrasing of their breath in a thrilling, diagrammatic choreography. Ever precise and full of surprises, Forsythe invites a delightful encounter between styles and times.





© Mathieu Verreault

Clara Furey Cosmic Love

Deutschlandpremiere

**Konzept, Künstlerische
Leitung, Choreografie**

Clara Furey

Mitarbeit Choreografie

Francis Ducharme, Peter
Jasko, Winnie Ho, Benjamin
Kamino, Simon Portigal,
Zoë Vos

Mit Clara Furey, Tomas Furey,
Be Heintzman Hope, Winnie
Ho, Peter Jasko, Simon
Portigal, Zoë Vos

**Tänzer*innen Recherche &
Kreation** Francis Ducharme,
Benjamin Kamino

Musik & Komposition
Tomas Furey

Licht Alexandre Pilon-Guay
Technische Leitung Kreation
Samuel Thériault

Technische Leitung Tour
Claire Seller

Dramaturgie
Christopher Willes

**Dramaturgie & Künstlerische
Beratung** Angelique Willkie

Künstlerische Beratung
Sophie Corriveau, Francis
Ducharme

Internationale Distribution
A Propic | Line Rousseau,
Marion Gauvent

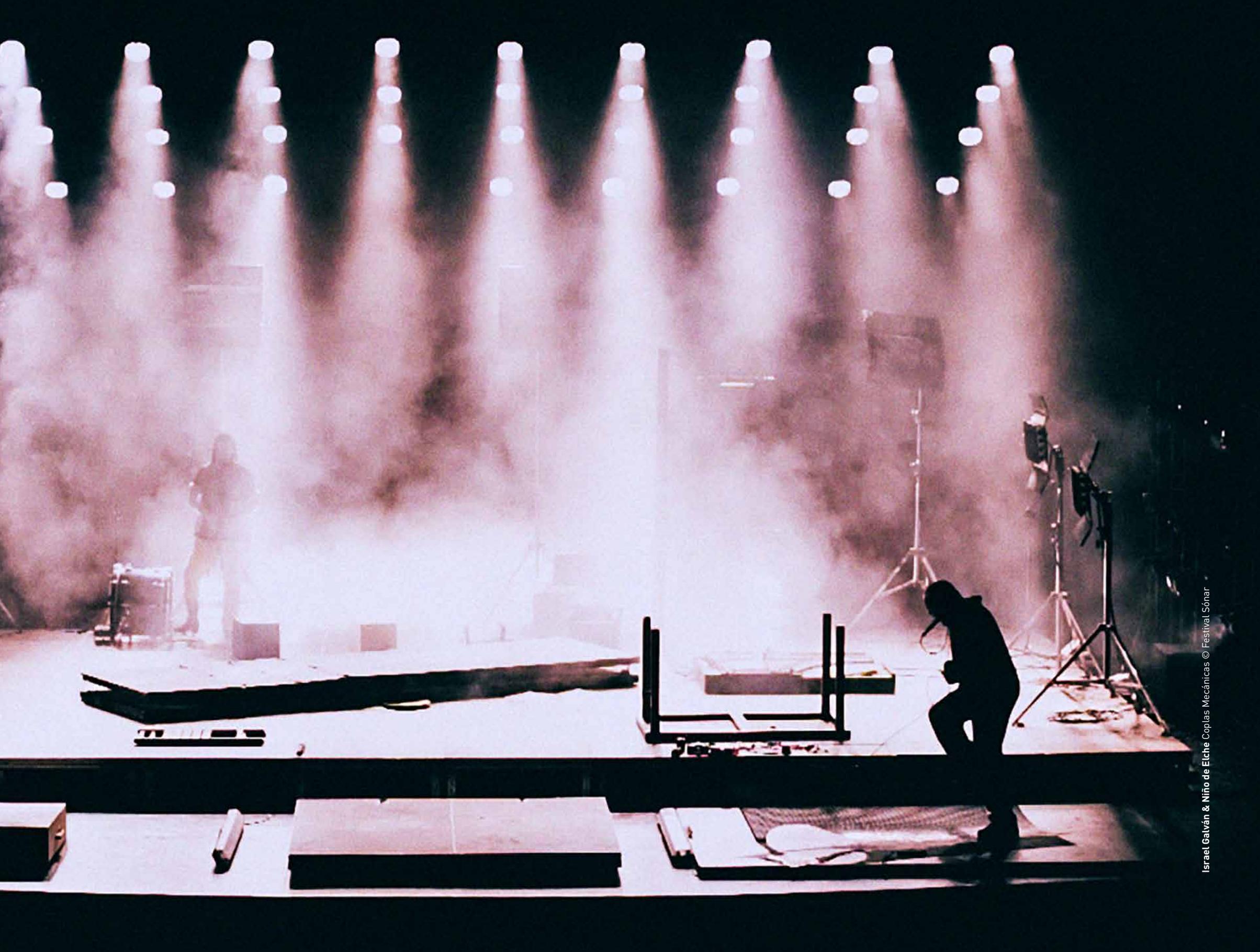
Produktion: Clara Furey. Ausführende Pro-
duktion: Par B.L.eux. Koproduktion: Danse
Danse. Unterstützt von: Par B.L.eux, CCOV,
Garage Nardini (Bassano del Grappa), Usine
C, Espace Marie Chouinard, Danse À La
Carte, MAI (Montréal Arts Interculturels),
Arsenal, Art Contemporain / Danse Danse,
Circuit-Est Centre Chorégraphique. Die
Kreation dieser Arbeit wurde möglich
gemacht durch die finanzielle Unterstüt-
zung von Conseil des Arts du Canada,
Conseil des arts et des lettres du Québec.
Clara Furey ist Residenzkünstlerin von
Par B.L.eux

Das Projekt ist Teil des Kulturprogramms
von Kanadas Gastlandauftritt bei der
Frankfurter Buchmesse 2020. Mit Unter-
stützung des Canada Council for the Arts
und der Regierung von Kanada, sowie der
Vertretung der Regierung von Québec in
Berlin und dem Conseil des arts et des
lettres du Québec.

In Kooperation mit den SOPHIENS/ELEN.

In einem dynamischen, haptischen Energiefeld fallen sieben Tänzer*innen aus der Synchronität ein und aus. Mal versammeln sie sich alle, mal sind sie im Raum verteilt: Sie ebnet dabei den Weg für eine synchronistische, von Partizipation geprägte Welt, in der Energie eine Ressource ist, die man teilt. In ihrem ersten Gruppenstück "Cosmic Love" erschafft die kanadische Choreografin Clara Furey einen meditativen Raum, der durch wechselnde Konstellationen bestimmt wird. In enger Zusammenarbeit mit dem Lichtdesigner Alexandre Pilon-Guay und dem Komponisten Tomas Furey evokiert sie Bilder von Stürmen, Mikroorganismen und Windmühlen, und lässt dabei auch Raum für Reflexion und Fantasie.

In a vibrant, haptic energy field, seven dancers fall in and out of synchrony. Sometimes clustered together, sometimes scattered apart, they pave the way for a synchronistic, participation-driven world, where energy is a shared resource. In her first group piece "Cosmic Love", Canadian choreographer Clara Furey devises a meditative space through shifting constellations. Working closely with lighting designer Alexandre Pilon-Guay and composer Tomas Furey, she evokes images of storms, microbes and windmills while leaving space for introspection and imagination.





Israel Galván & Niño de Elche Coplas Mecánicas

Deutschlandpremiere

Regie & Spiel Israel Galván &
Niño de Elche

Technische Leitung & Bühne
Pablo Pujol

Sound Pedro León

Licht Benito Jiménez

Produktionsmanagement

Estefanía Serrano, Israel
Galván Company – Pilar López

Management Dietrich Grosse /
Mondigromax – cultivos de
cultura

Israel Galván ist Associate Artist des Théâtre
de la Ville Paris. Unterstützt von INAEM –
Ministerio de Cultura y Deporte de España.

In Kooperation mit dem Deutschen Theater
Berlin.

Der Tänzer Israel Galván und der Musiker Niño de Elche, zwei Stars der spanischen Flamencoszene, treffen in diesem schillernden Mash-Up aus lauten Beats und roher Körperlichkeit aufeinander. Grell, metallisch und verraucht: "Coplas Mecánicas" verbindet Flamenco mit unserer industriellen Vergangenheit. In einer eklektischen Arena aus Mechanik und Emotion treiben Galván und de Elche ihre Skelette wie Motoren an und zeigen dabei, dass nicht nur Menschen, sondern auch Maschinen Blut, Schweiß und Tränen vergießen können. Ihre einzigartige Interpretation von Flamenco ist eine Hommage an die Wurzeln dieser Kunstform, ebnet aber zugleich den Weg für die Underground-Avantgarde.

Dancer Israel Galván and musician Niño de Elche, two stars emerging from the Spanish flamenco scene, come together in a scintillating mash-up of loud beats and raw physicality. Bright, metallic and smokey, "Coplas Mecánicas" couples flamenco with our industrial past. In an eclectic arena of mechanics and emotion, Galván and de Elche drive their skeletons like engines, showing how blood, sweat and tears can be shared by humans and machines alike. With their unique take on flamenco, they pay respect to its roots while paving the way for the underground avant-garde.



Thiago Granato

The Sound They Make When No One Listens

Uraufführung

Konzept, Regie, Choreografie

Thiago Granato

Mitarbeit Kreation &

Regieassistenz Sandro Amaral

Mit Arantxa Martinez, Roger
Sala Reyner, Thiago Granato

Sound David Kiers

Licht Claes Schwennen

Beratung Dramaturgie

Lisa Stertz

Produktionsmanagement

Sandro Amaral

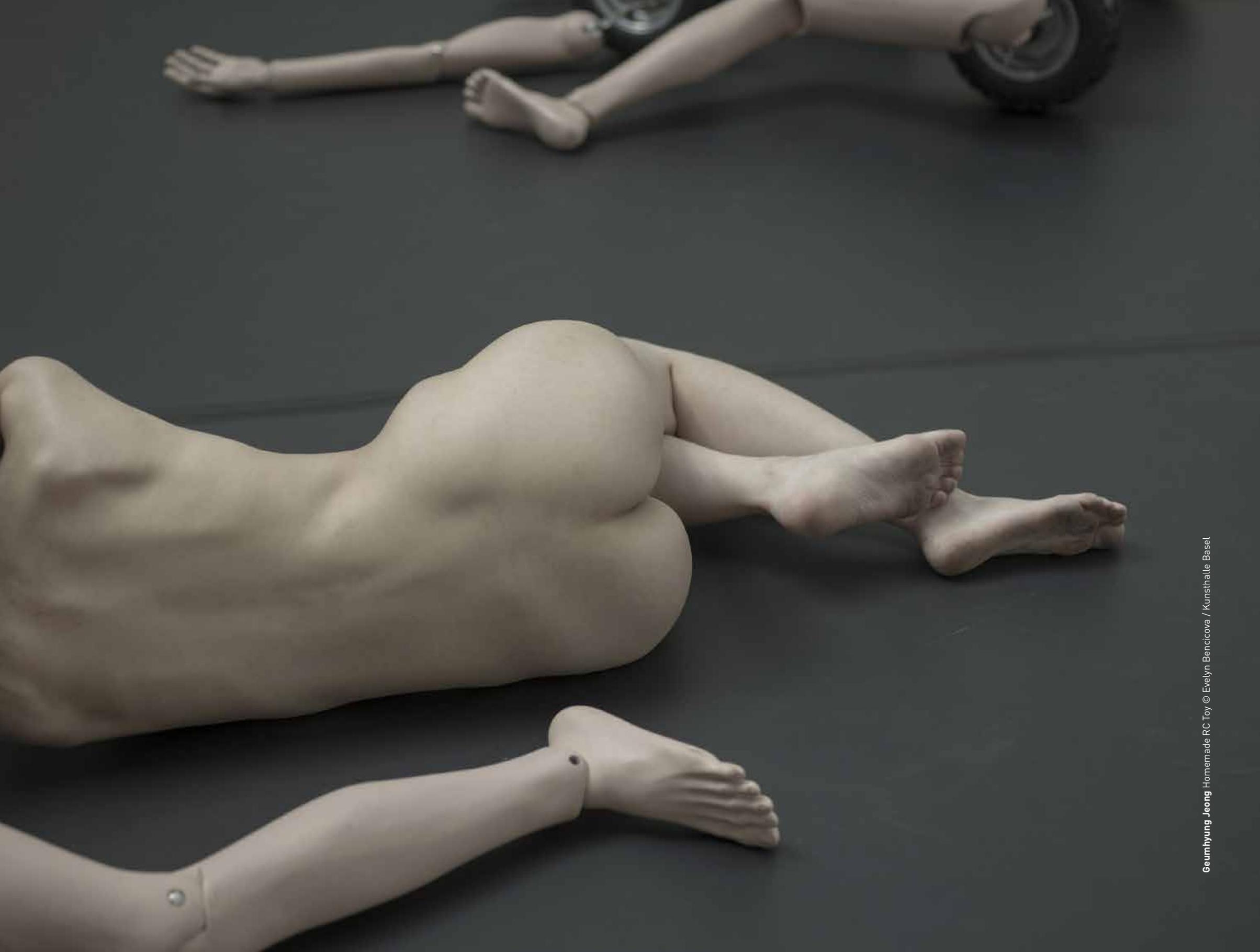
Administration

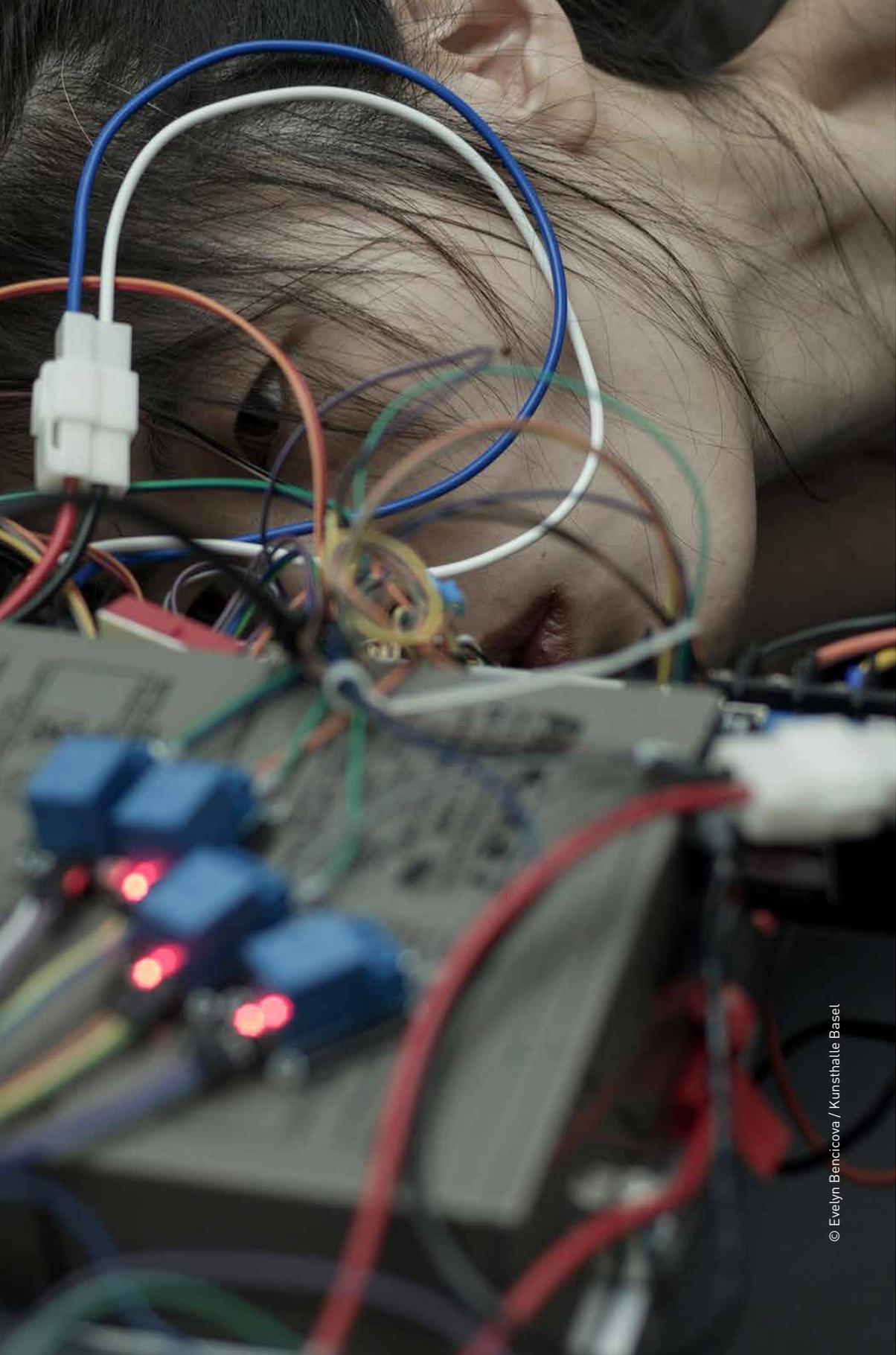
René Dombrowski

Koproduktion: Tanz im August / HAU
Hebbel am Ufer, Le Dancing CDCN Dijon.
Unterstützt von: Tanzfabrik Berlin, BUDA
Kortrijk, Teatro Municipal do Porto. Geför-
dert von: Senatsverwaltung für Kultur und
Europa des Landes Berlin.

Der brasilianische Choreograf Thiago Granato erforscht den Akt des Zuhörens in Zeiten ökologischer, politischer und persönlicher Krise. Drei Performer*innen tauchen in die Mechanismen des bewussten Zuhörens ein, um Bewegungen und Nicht-Bewegungen wahrzunehmen, und lösen dabei implizite Machtstrukturen und Kontrollmechanismen auf. Innerhalb eines desorientierenden Spektrums, bei dem sich Ton- und Bildquellen vermischen, verstärken sie ihre akustische und visuelle Sensibilität, um die Grenzen ihrer eigenen Körper und der Reise, durch die sie sich selbst zusammen in der Welt verankern, zu verschieben.

In times of an ecological, political and personal crisis, Brazilian choreographer Thiago Granato explores the act of listening. Three performers delve into conscious listening mechanisms as a way to perceive movements and non-movements, and unravel underlying structures of power and control. In a disorientating spectrum where sound and image sources intermingle, they amplify their sonic and visual sensitivity in order to extend the limits of their own bodies and the journeys by which they figure themselves together in the world.





© Evelyn Bencicova / Kunsthalle Basel

Geumhyung Jeong Homemade RC Toy

Deutschlandpremiere

Konzept & Performance
Geumhyung Jeong
Tourmanagement partner
in crime

Im Auftrag von: Kunsthalle Basel, 2019.

In Kooperation mit KINDL – Zentrum für
Zeitgenössische Kunst.

Die südkoreanische Künstlerin Geumhyung Jeong schafft choreografische Assemblagen anhand selbstgebauter, roboterartiger Skulpturen. In einer Serie intimer Begegnungen und sinnlicher Interaktionen mit ihren selbstgebauten Partner*innen setzt sie ihren Körper ein, um mit den Skulpturen zu kommunizieren. Sie oszilliert zwischen Momenten der Verbindung und solchen, in denen diese abbricht, und wirft somit folgende Fragen auf: Wer treibt die Handlung an? Der Mensch oder die Maschine? Zu Zeiten, in denen sich eine von Technologie geprägte Zukunft abzeichnet, ist "Homemade RC Toy" sowohl kurioses, mechanisches Ballett wie auch belebende sexuelle Fantasie und erforscht die im Zeitalter des Cyborgs sich immer wandelnden Grenzen zwischen Lebendigem und Leblosem.

South-Korean artist Geumhyung Jeong creates choreographic assemblages with self-made robotic sculptures. In a series of intimate encounters and sensual interactions with her homemade partners, she uses her body to communicate with them. Moving between moment of connection and disconnection, she incites the question: Who is driving the action? The human or the machine? At the dawn of a technologically endorsed future, "Homemade RC Toy" is both a curious, mechanical ballet and an invigorating sexual fantasy that explores the ever-shifting boundaries of the animate and inanimate in the age of the cyborg.



© David Binderberger

Milla Koistinen

One Next To Me

Konzept & Choreografie

Milla Koistinen

Kreation & Performance

Nathalie Baert, Fanny Didelot, Ángel Duran Muntada, Elton Petri, María Casares González, Erik Elizondo, Laureline Mejean, Camilo Mejía Cortés / Ilan Gratini, Soul Roberts & Lutfieh El Mahamid, Nada El Mahamid, Päivikki Läksy, Anna Lenger, Cuno Maisano, Lucian Prieto-Sanchez, Nogah Reinartz

Musik Paul Valikoski

Bühne & Licht Ladislav Zajac

Kostüm Lee Méir, Judith Förster

Dramaturgie Synne Behrndt

Produktionsleitung &

Öffentlichkeitsarbeit Jana Lühje (M.i.C.A. – Movement in Contemporary Art)

Produktion: Milla Koistinen, gefördert durch Hauptstadtkulturfonds und Kone Foundation. Koproduktion: Performance Plattform 4.15, ARGEkultur. Unterstützt von: STADT: SALZBURG, Land Salzburg. Die Wiederaufnahme ist gefördert durch den Hauptstadtkulturfonds.

In Kooperation mit dem radialsystem.

Inwiefern beeinflusst der Austausch mit anderen unsere Entscheidungen? In "One Next To Me" erforscht die finnische Choreografin Milla Koistinen die Komplexität von Massendynamiken. Mitsamt einer Gruppe von Performer*innen mit unterschiedlichen Hintergründen, Erfahrungen und aus verschiedenen Generationen choreografiert sie fluktuierende Zustände des Zusammenseins. Begleitet von Paul Valikoski's minimalistischer Musik gehen die Performer*innen aufeinander ein und provozieren ansteckende, reisende Gesten. Indem sie entscheiden, ob sie sich mit oder gegen das Kollektiv bewegen, werden sie zu einem pulsierendem Organismus, in dem Zärtlichkeit und Gewalt eng mit einander verwoben werden.

To what degree are our decisions influenced by our exchanges with others? In "One Next To Me" Finnish choreographer Milla Koistinen explores the complexity of crowd dynamics. With a group of performers hailing from different backgrounds, experiences and generations, she choreographs fluctuating states of togetherness. Accompanied by Paul Valikoski's minimalist sound score, the performers respond to each other, inciting contagious, travelling gestures. In choosing to move with or against the collective, they form a pulsating organism in which tenderness and violence become closely intertwined.



© Sara Griffith, Courtesy of EMPAC

Regie & Gastgeber

Jaamil Olawale Kosoko

Künstlerisches Team Performance mayfield brooks, Nile Harris, Jaamil Olawale Kosoko

Sound Everett-Asis Saunders

Regieassistenz & Künstlerische Doula Jennifer Kidwell

Dramaturgie Emily Reilly

Rechercheassistenz

Alyssa Gersony

Videoprojektionen

Meena Murugesan

Co-Regie Film Ima Iduzee,

Jaamil Olawale Kosoko

Filmeditor Alexis McCrimmon

Kostüm & Anfertigung

SaVonne Whitfield

Szenische Gestaltung Peiyi

Wong, Jaamil Olawale Kosoko

Technische Leitung & Licht

John Alexander

Projektmanagement

Tara Sheena

“Chameleon” ist eine National Performance Network (NPN) Kreation sowie ein Development Fund Projekt. Im Co-Auftrag von: EMPAC / Experimental Media and Performing Arts Center am Rensselaer Polytechnic Institute Troy NY, New York Live Arts Live Feed Residency-Programm, Wexner Center for the Arts an der Ohio State University. Koproduktion: Tanz im August / HAU Hebbel am Ufer, Portland Institute for Contemporary Art (PICA), NPN. Das Live-Feed-Residenzprogramm von New York Live Arts wird möglich gemacht durch zusätzliche Unterstützung der Joseph and Joan Cullman Foundation for the Arts, Mertz Gilmore Foundation, National Endowment for the Arts, New York City Department of Cultural Affairs in Partnerschaft mit dem City Council mit besonderem Dank an Ratsmitglied Corey Johnson, das New York State Council on the Arts mit der Unterstützung von Governor Andrew Cuomo und der New York State Legislature, der Jerome Robbins Foundation, der Fan Fox & Leslie R. Samuels Foundation, der Scherman Foundation, der Shubert Foundation. Gefördert von: New England Foundation for the Arts' National Dance Project, Doris Duke Charitable Foundation, Andrew W. Mellon Foundation. Unterstützt von: Bates Dance Festival, Gibney DiP, pOnderosa, D.O.C.H., Within Practice Stockholm, Movement Research Artist in Residence Program (möglich gemacht durch das New York State Council on the Arts mit der Unterstützung von Governor Andrew M. Cuomo und der New York State Legislature), Centre for the Less Good Idea Johannesburg, PassaPorta International House of Literature Brussels, Studio 303 Montreal, National Center for Choreography Akron, Red Bull Arts Detroit.

Mit freundlicher Unterstützung der Mid Atlantic Arts Foundation.

In Kooperation mit den SOPHIENSÆLEN.

Jaamil Olawale Kosoko

American Chameleon: The Berlin Installments

Deutschlandpremiere

Der nigerianisch-amerikanische Performancekünstler Jaamil Olawale Kosoko bezieht sich in seiner neuesten Arbeit auf den von der Dichterin Audre Lorde geprägten Begriff der ‘Biomythografie’ und vermischt Elemente aus der Geschichte, seiner Autobiografie und seiner Fantasie. “American Chameleon: The Berlin Installments” erforscht die flüchtigen Realitäten und sich wandelnden Erfordernisse, um in den heutigen USA an der Schnittstelle zwischen Schwarz-Sein und Queer-Sein zu überleben. In einer widerspenstigen Zusammenstellung aus Objekten, Kleidungsstücken und Materialien, die Elemente aus Tanztheater, Installation, Mode und Live Media Design miteinander verbinden, setzt Kosoko seine eigene persönliche Erzählung als Mittel ein, um die oft unsichtbaren gesellschaftlichen Systeme, die unsere Leben prägen, auseinanderzunehmen.

Inspired by the idea of ‘biomythography’, a term coined by poet Audre Lorde, Nigerian-American performance artist Jaamil Olawale Kosoko remixes history, autobiography and fantasy. “American Chameleon: The Berlin Installments” explores the fugitive realities and shapeshifting demands of surviving at the intersection of Blackness and queerness in contemporary America. In his unruly configuration of objects, garments and materials that fuse elements of dance theatre, installation, fashion and live media design, Kosoko implements his own personal narrative as a means to subvert the often times invisible societal systems that shape our lives.



© Marina Rodríguez

La Veronal Sonoma

Deutschlandpremiere

Konzept, Künstlerische

Leitung, Choreografie

Marcos Morau

Co-Choreografie &

Performance Lorena Nogal,
Marina Rodríguez, Sau-Ching

Wong, Ariadna Montfort,
Núria Navarra, Àngela Boix,
Laia Duran, Anna Hierro

Text El Conde de Torrefiel,
La Tristura, Carmina Sanchis

Assistenz Künstlerische

Leitung Estela Merlos

Künstlerische &

Dramaturgische Beratung

Roberto Fratini

Assistenz Stimmbildung

Mònica Almirall

Bühne La Veronal

Kostüm Silvia Delagneau

Technische Leitung David

Pascual, Bernat Jansà

Licht Bernat Jansà

Sound Juan Cristóbal

Saavedra

Produktionsmanagement

Juan Manuel Gil Galindo

Produktionsassistentz

Cristina Goñi Adot

Koproduktion: Tanz im August / HAU
Hebbel am Ufer, Les Théâtres de la Ville
de Luxembourg, Grec 2020 Festival de
Barcelona – Institut de Cultura Ajuntament
de Barcelona, Oriente Occidente Dance
Festival, Theater Freiburg, Centro Cultural
Conde Duque, Hessisches Staatsballett /
Staatstheater Darmstadt & Hessisches
Staatstheater Wiesbaden, Sadler's Wells,
Mercat de les Flors. Mit der Unterstützung
von INAEM – Ministerio de Cultura y De-
porte de España and ICEC – Departament
de Cultura de la Generalitat de Catalunya.

Der revolutionäre, avantgardistische Filmmacher des 20. Jahrhunderts, Luis Buñuel, war immer eine große Inspiration für den spanischen Choreografen Marcos Morau. Er kehrt mit seiner neuen Bühnenarbeit, einer weiteren Hommage an den ikonischen Surrealisten, zurück zu Tanz im August. "Sonoma" ist eine Reise durch einen traumartigen Ort, irgendwo zwischen Schlaf und Fiktion, zwischen dem Menschlichen und dem Außergewöhnlichen. Vor unseren Augen entsteht eine verlockende, kinematografische Welt, in der das Alltägliche merkwürdige Züge annimmt, und Zeichen mit den irrationalsten Seiten des menschlichen Verstands kommunizieren.

The twentieth-century revolutionary and avant-garde filmmaker Luis Buñuel has always been a great inspiration for Spanish choreographer Marcos Morau. Returning to Tanz im August with a new stage premiere, he continues to pay tribute to the iconic surrealist. "Sonoma" is a journey to a dreamlike place somewhere between sleep and fiction, between the human and the extraordinary. An enticing, cinematic world unravels in which the everyday is rendered strange and signs communicate with the most irrational layers of the human mind.





Louise Lecavalier / Fou Glorieux Stations

Von & Mit Louise Lecavalier

**Probenleitung &
Künstlerische Assistenz**

France Bruyère

Musik Colin Stetson, Suuns
und Jerusalem in My Heart,
Teho Teardo und Blixa Bargeld

Komposition & Arrangement
Antoine Berthiaume

Licht Alain Lortie

Beratung Bühne
Marc-André Coulombe

Kostüm Yso, Marilène Bastien

Technische Leitung
François Marceau

Koproduktion: Fou Glorieux, tanzhaus nrw
Düsseldorf, HELLERAU – Europäisches
Zentrum der Künste Dresden, Festival
TransAmériques Montreal, Usine C
Montreal, Harbourfront Centre für die
Performing Arts Toronto, National Arts
Centre Ottawa, SFU Woodward's Cultural
Programs Vancouver, Diffusion Hector-
Charland L'Assomption and Repentigny.

Das Projekt ist Teil des Kulturprogramms
von Kanadas Gastlandauftritt bei der
Frankfurter Buchmesse 2020. Mit
Unterstützung des Canada Council for
the Arts und der Regierung von Kanada,
sowie der Vertretung der Regierung von
Québec in Berlin.

© Andre Cornellier

Ihr tiefsitzender, unbeugsamer Drang zu tanzen hat Louise Lecavalier nie verlassen. Von der Entwicklung eines einzigartigen, schnellen und schrillen Bewegungsstils in den 1980ern bis hin zu ihren Bühnenauftritten mit David Bowie in den 1990ern: Ihr Erbe hat weltweit Spuren hinterlassen. Nach einer elektrisierenden Karriere blickt sie zurück auf ihr Können in einer intimen Choreografie, die ihrer einmaligen Körperlichkeit entspringt. In ihrem Solo "Stations" nimmt sie unterschiedliche Körperzustände an und führt somit ihre Erforschung reiner, expressiver Bewegung fort. Sie bringt den Nachhall ihrer persönlichen Geschichte zum Ausdruck und treibt ihren Körper, bei dem Versuch 'mehr als das Menschliche im Menschen' zu fassen, an seine Grenzen.

Louise Lecavalier has never lost her deep, unrelenting drive to dance. From inventing a unique, fast-and-clashy movement style with La La La Human Steps in the 1980s and the 1990s to sharing the stage with David Bowie, Lecavalier's legacy can be traced worldwide. An electric career in her wake, she reflects back on her virtuosity and moulds her unparalleled physicality into an intimate choreography. In her solo "Stations" she invests in different corporeal states and continues her exploration of pure, expressive movement. She tells of the aftermath of her personal story and, in her quest to pinpoint the "more than human in the human", she once again pushes her body to its extreme limits.





© Jocelyn Michel

Dana Michel CUTLASS SPRING

Deutschlandpremiere

Von & Mit Dana Michel

Künstlerische

Aktivierer*innen Ellen Furey,
Peter James, Mathieu Léger,
Heidi Louis, Tracy Maurice,
Roscoe Michel, Karlyn Percil,
Yoan Sorin, Alanna Stuart

Beratung Sound David Drury

Licht Karine Gauthier

Technische Leitung

Karine Gauthier

Produktion Dana Michel

Ausführende Produktion

Par B.L.eux

Distribution Koen Vanhove
(Key Performance)

Koproduktion: Arsenic – Centre d'art scénique contemporain Lausanne, Rosendal Teater Trondheim, Black Box Teater Oslo, Centre Chorégraphique National d'Orléans, National Arts Center Ottawa, Festival TransAmériques Montreal, Julidans Amsterdam, Kunstenfestivaldesarts Brussels, Montpellier Danse, Moving in November Helsinki. Koproduziert mit der Unterstützung von: Visiting Dance Artist Program, eine gemeinsame Initiative des National Arts Centre und des Canada Council for the Arts. Kreative Residenzen: Centre Chorégraphique National d'Orléans, National Arts Center Ottawa, CounterPulse San Francisco, Dancemakers Toronto, dans lab Singapore, Galerie du Dourven – Passerelle Centre d'art contemporain, Kunstenfestivaldesarts Brussels, PAF – Performing Arts Forum, Par B.L.eux Montreal, Usine C Montreal, Reykjavik Dance Festival, Tanzhaus Zürich. Unterstützt von: Canada Council for the Arts, Conseil des arts et des lettres du Québec. Dana Michel ist Residenzkünstlerin von Par B.L.eux.

Das Projekt ist Teil des Kulturprogramms von Kanadas Gastlandauftritt bei der Frankfurter Buchmesse 2020. Mit Unterstützung des Canada Council for the Arts und der Regierung von Kanada, sowie der Vertretung der Regierung von Québec in Berlin und dem Conseil des arts et des lettres du Québec.

In Kooperation mit den SOPHIENS/ELEN.

In "CUTLASS SPRING" erforscht die grenzüberschreitende, kanadische Künstlerin Dana Michel die unterschiedlichen Facetten der menschlichen Sexualität und entflechtet ihre eigene Identität als Performerin, Mutter und Liebhaberin. In einer aus Haushaltsgegenständen bestehenden Installation nutzt sie ihren Körper als einzigen Aktivator, der Töne, Rhythmen und Bilder generiert. Mit Sensibilität und Authentizität schafft die Künstlerin ein grenzenloses Universum indirekter Referenzen und unheimlicher Gesten, die gelegentlich die Grenzen der Bühne überschreiten. In diesem zutiefst intimen, aber nie obszönen Abend stellt sie sich konfliktreichen Denkprozessen und gibt einen Einblick in die Untiefen ihrer Fantasiewelt.

In "CUTLASS SPRING", boundary-breaking Canadian artist Dana Michel delves into the multiple facets of human sexuality and untangles her identity as a performer, a mother and a lover. In an installation composed of domestic objects, she uses her body as the sole activator, generating sounds, rhythms and images. Sensitive and authentic, she builds a boundless universe of indirect references and uncanny gestures, sometimes moving outside of the confines of the stage. Never explicit yet deeply intimate, she engages in heated reflections and opens up the innerrealms of her fantasy world.



© Andres Bucci

Lea Moro

All Our Eyes Believe

Deutschlandpremiere

Choreografie & Konzept

Lea Moro

Co-Choreografie & Tanz

Daniella Eriksson, Jorge De Hoyos, Michelle Moura

Dramaturgie

Mona De Weerdt

Kostüm & Bühne

Martin Bergström

Sound

Andres Bucci

Licht

Martin Beeretz

Künstlerische Mitarbeit

Kostüm & Bühne Nina Krainer

Künstlerische Mitarbeit

Choreografie Kiana Rezvani

Outside Eye

Leonie Graf

Dramaturgische Produktions-

begleitung Tanzhaus Zürich

Marc Streit

Vermittlung

Mona De Weerdt,

Lea Moro, Leonie Graf

Illustration & Grafik

Rommy González

Produktionsmanagement &

Touring Hélène Philippot

Produktion: Lea Moro. Koproduktion: Tanz im August / HAU Hebbel am Ufer, Tanzhaus Zürich. Produziert im Rahmen des Veranstalterfonds Reso und von Residance, ein Projekt von Reso – Tanznetzwerk Schweiz. Gefördert durch: Hauptstadtkulturfonds, Stadt Zürich Kultur, Fachstelle Kultur – Kanton Zürich, Pro Helvetia – Schweizer Kulturstiftung, Fondation Nestlé pour l'Art, Kulturfonds der Société Suisse des Auteurs (SSA), Gemeinnützige Gesellschaft des Kantons Zürich (GGKZ), Stanley Thomas Johnson Stiftung. Das Vermittlungsformat wird unterstützt durch: Oertli Stiftung, Faber Castell.

In "All Our Eyes Believe" schafft die Choreografin Lea Moro eine fantastische Welt ganz in rot und blau. Vor unseren Augen entsteht eine magische Landschaft, in der überdimensionierte Tentakel von der Decke baumeln und mobile Nester auf flauschigen Kissen schweben. Drei sonderbare Wesen spielen, träumen und tanzen durch die Wildnis, während sie dabei Geheimnisse entdecken und Superkräfte entwickeln. Sie werden eins mit einem sich ständig wandelndem Ökosystem, das atmet, pulsiert und wuchert. Moro löst die Grenzen zwischen Natur und Kultur auf und lädt uns somit ein, die Welt mit anderen Augen zu sehen.

In "All Our Eyes Believe", choreographer Lea Moro builds a fantastical world in red and blue. A magical landscape emerges as oversized tentacles dangle from the ceiling and mobile nests float on fluffy pillows. Three curious creatures play, dream and dance through the wilderness, discovering hidden secrets and developing superpowers. They enmesh themselves in an ever-changing ecosystem that breathes, pulsates and grows. Dissolving the boundaries between nature and culture, Moro invites us to see the world with different eyes.





© Martin Rottenkolber

MOUVOIR / Stephanie Thiersch Bilderschlachten / Batailles d'Images

Choreografie & Künstlerische Leitung
Stephanie Thiersch
Musikalische Leitung & Komposition
Brigitta Muntendorf
Les Siècles Orchester & Dirigent Benjamin Shwartz
Asasello Quartett Rostislav Kozhevnikov (1. Violine), Barbara Streil (2. Violine), Teemu Myöhänen (Cello), Justyna Śliwa (Viola)
Licht & Technische Leitung
Begoña Garcia Navas
Choreografie & Performance
Fabien Almakiewicz, Neus Barcons Roca, Alexis 'Maca' Fernández, Julien Ferranti, Gyung Moo Kim, Alexandra Naudet, Camille Revol, Joel Suárez Gómez
Assistenz Choreografie
Marcela Ruíz Quintero
Kostüm Sita Messer
Assistenz Kostüm
João Lamego
Ton Max Johansson
Outside Eye Stawrula Panagiotaki, Fabrice Ramalignon
Aufnahmen La French Focale, Martin Rottenkolber
Management Tanja Baran, Béla Bisom
Produktionsmanagement
Sarah Heinrich
Komposition Muntendorf "Six moods to stand kings up" (2018/19) mit Bernd Alois Zimmermann "Musique pour les soupers du Roi Ubu" (1968)

Produktion: MOUVOIR / Stephanie Thiersch. Koproduktion: Théâtre de Nîmes, Beethovenfest Bonn, tanzhaus nrw, Freihandelszone EnsembleNetzwerk Köln. Gefördert von: Kulturstiftung des Bundes, Kunststiftung NRW, Ministerium für Kultur und Wissenschaft des Landes Nordrhein-Westfalen, RheinEnergie Stiftung Kultur, Kulturamt der Stadt Köln. In Kooperation mit: Brigitta Muntendorf, Asasello Quartett, Orchester Les Siècles. Das Projekt ist Teil des Residenzprogramms schloss bröllin e.V. unterstützt durch das Ministerium für Bildung, Wissenschaft und Kultur des Landes Mecklenburg-Vorpommern und Landkreis Vorpommern-Greifswald.

In Kooperation mit der Volksbühne Berlin.

Wie viele Bilder auf einmal kann man begreifen? In Stephanie Thierschs "Bilderschlachten / Bataille d'images" übernehmen acht Tänzer*innen, das Asasello Quartett und 41 Musiker*innen des bekannten französischen Les Siècles Orchesters die Bühne. Eine Originalkomposition von Brigitta Muntendorf, die sich mit Bernd Alois Zimmermanns Partitur vermischt, führt die 54 Performer*innen durch den Abend, an dem ihre Bewegungen und Geräusche zu einer dynamischen Synästhesie verschmelzen. Mit seinen schrillen Farben und eklektischen Kostümen verbindet Thierschs "ballet noir" Dada mit schwarzem Humor, um die Maschinerie der visuellen Verführung, die in der heutigen Gesellschaft verankert ist, offenzulegen.

How many images can we grasp at once? In Stephanie Thiersch's "Bilderschlachten / Bataille d'images", eight dancers, the Asasello Quartet and 41 musicians from the acclaimed French Les Siècles orchestra take over the stage. An original composition by Brigitta Muntendorf, crossed with Bernd Alois Zimmermann's scores, guides the 54 performers as their gestures and sounds fuse together in a dynamic synaesthesia. With shrill colours and eclectic costumes, Thiersch's 'ballet noir' mixes dada and dark humour to reveal the machinery of visual seduction anchored in today's society.





© Mirabel White

Naïf Production / Sylvain Bouillet & Lucien Reynès Des gestes blancs

Von Sylvain Bouillet
Dramaturgie Lucien Reynès
Künstlerische Beratung
Sara Vanderieck
Mit Charlie Bouillet,
Sylvain Bouillet
Licht Pauline Guyonnet
Lichttechnik Elise Riegel
**Elektronische Live-Musik &
Live-Soundscape**
Christophe Ruetsch
Internationale Distribution
Dirk Korell

Produktion: Naïf Production. Koproduktion: Les Hivernales CDCN d'Avignon, Le Cratère – Scène nationale d'Alès, CCN Malandain Ballet Biarritz, Le Pacifique CDCN de Grenoble dans le cadre de (Re) connaissance 2016. Unterstützt von: KLAP, Maison pour la danse de Marseille, Agora Cité internationale de la danse de Montpellier. DRAC – Regionaldirektion für kulturelle Angelegenheiten der Region PACA, Ville d'Avignon. Naïf Produktion ist Residenzkompanie an den Hivernales-CDCN d'Avignon und war Teil von Aero-waves Spring Forward 2019.

Mit freundlicher Unterstützung des Institut français und des französischen Ministeriums für Kultur / DGCA.

Der Akrobat Sylvain Bouillet und sein achtjähriger Sohn Charlie sind das perfekte Team. Mal tollten sie im Huckepack miteinander herum, mal entstehen spontan Momente, in denen sie einander nachahmen oder mit ihrem Gegengewicht experimentieren und dabei ihre Vater-Sohn-Beziehung erforschen. Es entsteht ein Spannungsfeld zwischen Harmonie und Provokation, in dem sie sich durch ihre selbsterfundene Spiele herausfordern und dabei selbst in ihren neckischen Abenteuern verlieren. In diesem bewegenden Duett bieten Vater und Sohn einen intimen Einblick in ihre sich wandelnde Beziehung, die sie spielerisch ausloten.

Acrobat Sylvain Bouillet and his 8-year-old son Charlie are a perfect match. Seesawing between rough-and-tumble horsey-rides and spontaneous moments of imitation and counterbalance, they explore their paternal bond. Sometimes pleasing, sometimes teasing, they challenge each other in their self-devised games and lose themselves in their mischievous adventures. In this touching duet, father and son offer an intimate insight into their shifting relationship as they grow together through play.



© Robyn Orlin

Robyn Orlin

We wear our wheels with pride and slap your streets with color ... we said 'bonjour' to satan in 1820 ...

Deutschlandpremiere

Von Robyn Orlin
Mit Muzi Shili, Sunnyboy Motau, Teboho Letele, Oscar Buthelezi, Eugene Mashiane, Sussera Olyn, Otsile Mase-mola, Lesego Dihemo (alle Moving Into Dance Mophatong)
Assistenz Künstlerische Leitung Teboho Letele (Moving Into Dance Mophatong)
Kompaniemanagement Muzi Shili (Moving Into Dance Mophatong)
Video Eric Perroyes
Kostüm Birgit Neppl
Licht Romain de Lagarde
Tourmanagement Denis Hutchinson
Stagemanagement Thabo Pule
Administration & Booking Damien Valette
Koordination Louise Bailly

Produktion: City Theater & Dance Group, MIDM – Moving into Dance Mophatong, Damien Valette Prod. Koproduktion: Tanz im August / HAU Hebbel am Ufer, Festival Montpellier Danse, Chaillot – Théâtre National de la Danse, Le Grand T – Théâtre de Loire-Atlantique, Charleroi Danse – Centre chorégraphique de Wallonie – Bruxelles, Théâtre Garonne – Scène européenne. Unterstützt von: DRAC Ile-de-France.

Mit freundlicher Unterstützung des Institut français und des französischen Ministeriums für Kultur / DGCA.

Inspiriert von ihren Kindheitserinnerungen während der Apartheid in Johannesburg versucht die südafrikanische Choreografin Robyn Orlin die kolonialen Praxen der Zulu Rikscha-Fahrer zu analysieren. In traditionellen, bunten Kostümen stellen acht junge südafrikanische Tänzer*innen ihre Situation nach. Dieser als Premiere bei Tanz im August geplante Abend ist für Orlin eine Hommage an die Schönheit der Rikscha-Fahrer*innen, ihre Kreativität und ihre Solidarität, zeigt jedoch auch, dass diese Eigenschaften ein Ausdruck des Widerstands und der Ablehnung ihrer Entwürdigung sind.

Spurred on by her childhood memories from growing up in Johannesburg during apartheid, South-African choreographer Robyn Orlin seeks to disentangle the colonial practice of the Zulu rickshaw drivers. Donning their traditional, multicoloured costumes, eight young South African dancers re-enact their predicament. With this Tanz im August premiere, Orlin pays tribute to the rickshaw drivers' beauty, inventiveness and solidarity, while showing that these qualities are simultaneously the expression of resistance and a refusal to compromise their dignity.





© Pierre-Philippe Hofmann

Ayelen Parolin / RUDA asbl WEG

Deutschlandpremiere

Choreografie Ayelen Parolin

Musikkomposition & Piano
Lea Petra

Mit Marc Iglesias, Jeanne Colin, Daniel Barkan, Kinga Jaczewska, Dan Mussett, Bianca Zueneli, Daan Jaartsveld, Piet Defranco, Baptiste Cazaux

Assistenz Choreografie

Julie Bougard

Dramaturgie Olivier Hespel

Licht Laurence Halloy

Technische Leitung

Gaspar Schelck

Kostüm Wim Muyltaert

Produktionsmanagement &

Booking Gabriel Nahoum

Administration &

Produktionsmanagement

Manon Di Romano

Produktion: RUDA asbl, DC&J Création.
Koproduktion: Tanz im August / HAU
Hebbel am Ufer, Charleroi danse, Théâtre de Liège, Atelier de Paris / CDCN, Theater Freiburg. Studios bereitgestellt von: Charleroi danse / La Raffinerie & Les Écuries, Studio Thor, Pianofabrik. Unterstützt von: Wallonia-Brussels Federation, Wallonie-Bruxelles International, Wallonie-Bruxelles Théâtre / Danse, Tax Shelter der Bundesregierung von Belgien, Inver Tax Shelter und Nationallotterie.
Dank an: Pierre C. Dauby, Sofie Durnez, Catherine Massin.

Mit freundlicher Unterstützung von
Wallonie-Bruxelles International.

In "WEG" schafft die argentinische Choreografin Ayelen Parolin eine kaleidoskopische Landschaft sich fortwährend verändernder Identitäten. Unter der Begleitung der Pianistin Lea Petra erforschen neun Tänzer*innen eklektische Wege, schütteln sich durch unterschiedliche Bewegungsrepertoires hindurch, auf der Suche nach dem Tier, das jeder Mensch in sich trägt. Parolin bezieht sich auf die Arbeiten des Physikers Pierre C. Dauby zu dynamischen Systemen, um eine stürmische Polyphonie zu schaffen, in der unkontrollierbare Zuckungen die Tänzer*innen im Schritt ergreifen und man Instabilität mit Extravaganz begegnet.

In "WEG", Argentinian choreographer Ayelen Parolin instantiates a kaleidoscopic landscape of shapeshifting identities. Nine dancers, accompanied by pianist Lea Petra, navigate eclectic pathways, shaking through multiple movement repertoires while seeking the under cover animal in the human. Drawing from physicist Pierre C. Dauby's research on dynamic systems, Parolin creates a tumultuous polyphony in which uncontrollable tremors take hold of the dancers and instability is met with extravagance.



© Leontien Allemeersch

PME-ART / Jacob Wren A User's Guide to Authenticity Is a Feeling

Von & Mit Jacob Wren
Beiträge Kollaborateur*innen
von PME-ART
Kostüm Claudia Fancello
Licht Paul Chambers
**Produktions- & Technisches
Management** Nikita Bala

Produktion: PME-ART. Residenzen & Koproduktion: La Chapelle, Scènes Contemporaines Montréal, Inkonst Malmö, FTT Düsseldorf unterstützt im Rahmen des Bündnisses Internationaler Produktionshäuser gefördert durch die Beauftragte der Bundesregierung für Kultur und Medien. Mit der Unterstützung des Canada Council for the Arts, des Conseil des arts et des lettres du Québec und des Conseil des arts de Montréal.

Das Projekt ist Teil des Kulturprogramms von Kanadas Gastlandauftritt bei der Frankfurter Buchmesse 2020. Mit Unterstützung des Canada Council for the Arts und der Regierung von Kanada, sowie der Vertretung der Regierung von Québec in Berlin.

In dieser Lecture Performance stellt der kanadische Künstler Jacob Wren sein neuestes Buch "Authenticity Is a Feeling" vor, das die Geschichte der eklektischen, interdisziplinären Gruppe PME-ART erzählt. Nach zwanzig Jahren radikaler Experimentierung erforscht er die Ideen und Prinzipien der Gruppe und seziiert ihre kollaborativen Performances, die sich mit der Schwierigkeit und dem Paradox des 'Man-selbst-Seins' innerhalb von Performance-Situationen befassen. Er zeichnet ein ehrliches Portrait seiner Erfahrungen, legt dabei Platten auf, die alte Freunde heraufbeschwören, und beginnt durch den simplen Akt des Teilens einen Dialog.

In this lecture performance, Canadian artist Jacob Wren presents his recent book "Authenticity Is a Feeling" which tells the story of the eclectic, interdisciplinary group PME-ART. Following a twenty-year track of radical experimentation, he addresses the ideas and principles behind the group and dissects their collaborative performances that engage with the struggle and paradox of 'being oneself' in a performance situation. In an honest portrayal of his experiences, he plays records that call forth lost friends and opens a dialogue through the simple act of sharing.



Beverly Renekouzou @ Outbox Me Battle © Aphischai Luu

URBAN FEMINISM Empowering Womxn in Urban Dance

Unterstützt durch die Stiftung Berliner Sparkasse.

In Kooperation mit dem radialsystem.

Für das dreijährige Projekt URBAN FEMINISM hat Tanz im August zehn junge Berliner Urban Dance-Tanzschaffende zu einem Mentoring-Programm eingeladen. Im Laufe dreier intensiver Workshop-Wochenenden bekommen die weiblichen* Teilnehmenden einen Einblick in das choreografische Arbeiten in einem professionellen Bühnenkontext und präsentieren außerdem ihre choreografischen Interventionen während des Festivals. Weitere Formate wie ein Tanz-Battle in Kooperation mit Outbox Movement, eine Filmpräsentation und eine Tanzparty mit weiblichen* Berliner DJs werden im radialsystem für das Publikum zugänglich sein.

For the three-year project URBAN FEMINISM, Tanz im August has invited ten young Berlin-based urban dance makers to a mentoring programme. Across three intensive workshop weekends, the female participants will gain insights into creating choreography in a professional stage context and present their choreographic interventions during the festival. URBAN FEMINISM will also include several formats that are open to all in August at radialsystem: a dance battle in cooperation with Outbox Movement, a film screening and a dance party with female* Berlin-based DJs.*



Arkadi Zaides NECROPOLIS

Deutschlandpremiere

Konzept & Künstlerische

Leitung Arkadi Zaides

Performance Arkadi Zaides,
Emma Gioia

Dramaturgie Igor Dobricic

Assistenz Recherche
Emma Gioia

Forscher*innen Aktina Stat-
haki, Amber Maes, Ans Van
Gasse, Arkadi Zaides, Benja-
min Pohlig, Carolina-Maria
Van Thillo, Doreen Kutzke,
Elvura Quesada, Emma Gioia,
Frédéric Pouillaude, Gabriel
Smeets, Giorgia Mirto, Gosia
Juszczak, Igor Dobricic, Joris
Van Imschoot, Julia Asperska,
Juliane Beck, Maite Zabalza,
Maria Sierra Carretero,
Mercedes Roldan, Myriam
Van Imschoot, Myrto Katsiki,
Pepa Torres Perez, Sarah
Leo, Simge Gücük, Sunniva
Vikør Egenes, Yannick Bosc,
Yari Stilo

Administration & Produktion
Simge Gücük / Institut des
Croisements

Internationale Distribution
Key Performance

Koproduktion: Tanz im August / HAU
Hebbel am Ufer, Théâtre de la Ville,
Montpellier Dance Festival, Charleroi
Danse, CCN2 Centre chorégraphique
national de Grenoble. Unterstützung
Residenzen: CCN - Ballet de Lorraine,
STUK, PACT Zollverein, WP Zimmer,
Workspacebrussels, Cie THOR, PimOff,
Milan, Co-laBo at Les Ballets C de la B.
Unterstützung Versuchsdurchführung:
RAMDAM, UN CENTRE D'ART. Arkadi
Zaides / Institut des Croisements wird
vom Französischen Ministerium für
Kultur - DRAC Auvergne Rhône-Alpes
unterstützt.

Mit freundlicher Unterstützung des
Institut français und des französischen
Ministeriums für Kultur / DGCA.

Mit "NECROPOLIS", übersetzt aus dem Griechischen "Stadt der Toten", schaffen der unabhängige Choreograf Arkadi Zaides und sein Forschungsteam eine neue, virtuelle Datenbank: Sie dokumentiert den Tod von Migrant*innen und Asylbewerber*innen, die ihr Ziel in Europa nicht lebend erreicht haben. Nach dem Besuch hunderter Gräber an verschiedenen Orten, unter anderem in Berlin, erarbeitet Zaides ein wachsendes Archiv der Körper, die bis jetzt fast völlig unbemerkt geblieben sind. Mithilfe von Satellitenbildern und Aufnahmen, die auf Friedhöfen gemacht wurden, erzählt "NECROPOLIS" Geschichten, entwirft neue Mythologien, schafft eine Ruhestätte für die Toten und sammelt zutiefst kritisches Beweismaterial.

With "NECROPOLIS", translating from Greek to "city of the dead", independent choreographer Arkadi Zaides and his team of researchers compile a new virtual database documenting the deaths of paperless migrants and asylum seekers that did not manage to reach their final destinations in Europe, alive. After having visited hundreds of graves in various locations, including Berlin, Zaides constructs a growing archive of bodies which have as of yet been left mostly unnoticed. With satellite images and footage captured in cemeteries, "NECROPOLIS" tells stories, conceives new mythologies, builds a home for the dead and substantiates a deeply reflexive body of evidence.

BIOGRAFIEN BIOGRAPHIES

Boris Charmatz

Der französische Tänzer und Choreograf Boris Charmatz versetzt Tanz in neue Kontexte und eröffnet somit neue Möglichkeiten. Seine wegweisenden Arbeiten, von "Aatt enen tionon" (1996) bis zu "10000 gestes" (2017), waren weltweit zu sehen und er hat unter anderem mit Médéric Collignon, Anne Teresa De Keersmaecker und Tino Sehgal zusammengearbeitet. Neben seinen Stückentwicklungen ruft er auch Projekte ins Leben, die eine offene Einladung dazu sind, Tanz in all seinen Formen und Praxen zu erleben, oft in Museen, zum Beispiel im MoMA (2013) und in der Tate Modern (2015), oder im öffentlichen Raum. Er hat ebenfalls mehrere Bücher geschrieben, unter anderem in Zusammenarbeit mit Isabelle Launay und Jérôme Bel. Er leitete zehn Jahre das Musée de la danse / Centre chorégraphique national de Rennes et de Bretagne (von 2009 bis 2018) und gründete 2019 terrain. Boris Charmatz ist assoziierter Künstler der Opéra de Lille, von le phénix, scène nationale de Valenciennes, dem Maison de la Culture d'Amiens und von Charleroi danse (2018–2021).

French dancer and choreographer Boris Charmatz brings dance to new contexts, re-drawing the field of possibilities. His landmark shows, from "Aatt enen tionon" (1996) to "10000 gestes" (2017), tour worldwide and he has collaborated with artists Médéric Collignon, Anne Teresa De Keersmaecker and Tino Sehgal among others. Alongside stage works, he initiates projects that act as open invitations to experience dance in all its forms and practices, often taking place in museums, such as MoMA (2013) and Tate Modern (2015), or in public space. He has also written several books and co-authored publications with Isabelle Launay and Jérôme Bel. After a decade of heading the Musée de la danse / Centre chorégraphique national de Rennes et de Bretagne

(from 2009–2018), Boris Charmatz launched terrain in 2019. Boris Charmatz is currently an associated artist with Opéra de Lille, le phénix, Scène Nationale de Valenciennes, Maison de la Culture d'Amiens and Charleroi danse (2018–2021).

Faye Driscoll

Die in New York lebende Performance-Künstlerin Faye Driscoll erschafft von sensorischer Komplexität und Desorientierung geprägte, immersive Welten, die die Distanz zwischen dem Publikum und den Performer*innen verringern. Ihre Arbeiten waren weltweit zu sehen, unter anderem an der BAM Brooklyn Academy of Music, bei der Biennale von Venedig, dem Festival d'Automne in Paris, dem Melbourne Festival, dem Belfast International Arts Festival, im Onassis Cultural Centre in Athen und dem Centro de Arte Experimental in Buenos Aires. Ihre erste für ein Museum konzipierte Einzelausstellung, "Come On In", wurde im Februar 2020 im Walker Art Center eröffnet. Driscoll wurde mit einem Bessie Award ausgezeichnet, einem Guggenheim Fellowship, dem Creative Capital Award, dem Doris Duke Artist Award und dem Jacob's Pillow Dance Award 2019. "Thank You For Coming: Space" ist der dritte Teil ihrer Serie choreografischer Grupeerfahrungen unter dem Titel "Thank You For Coming" (2012–2020).

Based in New York, American performance maker Faye Driscoll creates immersive worlds of sensorial complexity and perceptual disorientation that narrow the gap between audience and performers. Her works have been presented internationally at amongst others BAM Brooklyn Academy of Music, La Biennale di Venezia, Festival d'Automne à Paris, Melbourne Festival, Belfast International Arts Festival, the Onassis Cultural Centre in Athens

and the Centro de Arte Experimental in Buenos Aires. Her first ever solo museum exhibition, "Come On In", opened at Walker Art Center in February 2020. Driscoll has been awarded the Bessie award, a Guggenheim Fellowship, the Creative Capital award, the Doris Duke Artist Award and is the recipient of the 2018 Jacob's Pillow Dance Award. "Thank You For Coming: Space" is the third instalment in her "Thank You For Coming" (2012–2020) series of choreographed group experiences.

Niño de Elche

Niño de Elche ist ein spanischer Sänger, Gitarrist, Filmkomponist und multidisziplinärer Künstler. Er machte sich einen Namen in der Welt des Flamencos durch seine Texte, die sowohl von den politischen Statements der Straßenproteste geprägt sind wie auch von der spanischen Avantgarde-Flamenco-Szene. Er ist ein ungewöhnlicher Komponist, der die beliebte Form des 'pregón' (Proklamation) nimmt und sie seiner Zeit, die von digitaler Kommunikation und dem weltweiten Neoliberalismus geprägt ist, anpasst. Er arbeitet oft mit Künstler*innen aus verschiedenen Disziplinen, vermischt Flamenco mit antimilitaristischen, anarchistischen, queeren und transgener Elementen und geht damit weltweit auf Tournee. 2017 arbeitete er mit Israel Galván und Pedro G. Romero an "La farsa monea". Diese Arbeit, die bei der documenta 14 gezeigt wurde, diente als Ausgangspunkt für "Coplas Mecánicas".

Niño de Elche is a Spanish singer, guitarist, film composer and multidisciplinary artist. He broke into the world of flamenco with lyrics interspersed with political statements from street protests and the avant-garde flamenco scene in Spain. An unorthodox composer, he takes up the popular form of the 'pregón' (proclamation) and adapts it to an era marked

by digital communication and global neoliberalism. His performances, often in collaboration with artists from different disciplines, mix flamenco with antimilitarist, anarchist, queer and transgender elements and have toured to international acclaim. In 2017 he collaborated with Israel Galván and Pedro G. Romero on "La farsa monea". This work, presented at documenta 14, formed the base for "Coplas Mecánicas".

William Forsythe

William Forsythe zählt zu den bedeutendsten Choreografen unserer Zeit. Seit den 1980er Jahren ist er für seine akribische Formanalyse und stilistische Dekonstruktion des Balletts bekannt. 1976 wurde er Hauschoreograf des Stuttgarter Balletts und begann 1984 seine 20-jährige Tätigkeit als künstlerischer Direktor am Ballett Frankfurt. Nach der Auflösung des Ballettensembles 2003 gründete er The Forsythe Company, die er von 2005 bis 2015 leitete. Während Forsythes Arbeiten aus jener Zeit ausschließlich von der Forsythe Company aufgeführt wurden, nehmen seine früheren und späteren Stücke eine zentrale Stellung im Repertoire zahlreicher Ballettensembles weltweit ein. Der pädagogische Aspekt seines Schaffens lässt sich heute nicht nur dank des umfassenden Repertoires an Bühnenstücken erleben, sondern auch mittels der CD-ROM "Improvisation Technologies: A Tool for the Analytical Eye", die 1994 als Unterrichtsmittel konzipiert wurde. Unter dem Titel "Choreographic Objects" hat Forsythe seit 1989 diverse Installationen, Filme und interaktive Skulpturen geschaffen.

William Forsythe is one of the most important contemporary choreographers of our time. Since the 1980s he is known internationally for his sharp analysis of form and his stylistic deconstruction of ballet. He was appointed resident choreographer of the Stuttgart Ballet in

1976. In 1984, he began a 20-year tenure as director of the Ballett Frankfurt. After its closure, Forsythe established The Forsythe Company, which he directed from 2005 to 2015. Forsythe's works developed during this time were performed exclusively by The Forsythe Company, while his earlier pieces, as well as more recent original works, are prominently featured in the repertoire of numerous ballet companies worldwide. Alongside his prolific oeuvre of stage works, his pedagogical insights were made accessible with the computer application "Improvisation Technologies: A Tool for the Analytical Eye", a teaching tool developed in 1994. Since 1989, he has also created and exhibited a diverse range of installations, film works, and discrete interactive sculptures titled "Choreographic Objects".

Clara Furey

Hyperbewusstsein und sensorische Wahrnehmung stehen im Mittelpunkt der Arbeiten von Clara Furey der in Montreal geborenen Künstlerin. Sie nutzt verschiedene Medien, lässt sie auf Augenhöhe miteinander interagieren und überschreitet somit die Grenzen zwischen Bildender Kunst, Musik und Choreografie. Nach ihrem Tanzstudium an der École de danse contemporaine in Montreal hat sie mit unterschiedlichen Choreograf*innen gearbeitet, unter anderem mit George Stamos, Damien Jalet und Benoît Lachambre. 2017 entwickelte sie für das Musée d'Art Contemporain in Montreal einen Zyklus aus 90 Solo-Performances, in dem sie mit den ausgestellten Objekten einen Dialog einging. Derzeit ist sie Residenzkünstlerin von Par B.L.eux. Ihre Arbeiten sind weltweit zu sehen und wurden unter anderem bei ImPulsTanz in Wien, Les Rencontres Chorégraphiques in Paris, Festival Trans Amérique in Montreal, der Biennale in Venedig und Performance Mix in New York gezeigt.

Montreal-born Clara Furey develops works centred around hyperawareness and sensory perception. She invites various mediums to interact on an equal plane, crossing the disciplines of visual arts, music and choreography. After completing her dance training at the École de danse contemporaine in Montreal, she worked with a number of different choreographers, including George Stamos, Damien Jalet and Benoît Lachambre. In 2017 she created a cycle of 90 solo performances for the Musée d'Art Contemporain in Montreal, in which she entered into a dialogue with the art works on display. Currently an associated artist at Par B.L.eux, her works tour internationally and have been presented at ImPulsTanz in Vienna, Les Rencontres Chorégraphiques in Paris, Festival Trans Amérique in Montreal, Biennale of Venice and Performance Mix in New York.

Israel Galván

Israel Galván wurde als Sohn zweier Flamenco-Tänzer*innen in Sevilla geboren und kam so schon früh mit der Kunstform in Berührung. 1994 trat er der Compañía Andaluza de Danza unter der Leitung von Mario Maya bei und bekam im Laufe der folgenden zwei Jahrzehnte zahlreiche Flamenco-Auszeichnungen, unter anderem den Giradillo-Preis der Flamenco Biennale in Sevilla und den Flamenco-Hoy-Kritiker*innenpreis für den besten Tänzer des Jahres. Seit 1998 entwickelt er eigene Arbeiten und verbindet traditionellen Flamenco mit performativen Aspekten der spanischen Kultur, zum Beispiel Stierkampf, Fußball, politischer Aktivismus und Cross-Dressing. Seine Produktionen bewegen sich jenseits der Genre-Grenzen und wurden mit dem spanischen Premio Nacional de Danza ausgezeichnet, dem New York Bessie Performance Award und dem britischen National Dance Award for Exceptional Artistry. Im Rahmen einer

Suche nach neuen, revolutionären Formen von Flamenco, refokussiert er im Tanz auf die Essenz des Tanzens selbst, den Vorgang.

Born in Sevilla to two flamenco dancers, Israel Galván was raised with the art form. In 1994 he joined the Compañía Andaluza de Danza directed by Mario Maya, and over the next decade won several top flamenco prizes, including the Giradillo prize at Seville's flamenco Biennial and the Flamenco Hoy critics' award for best dancer of the year. In 1998 he started creating his own works, fusing traditional flamenco with performative aspects from Spanish culture such as bullfighting, football, political activism and cross-dressing. His genre-defying productions have been awarded with the Premio Nacional de Danza in Spain, the New York Bessie Performance Award and the National Dance Award for Exceptional Artistry in the UK. In pursuit of a revolutionised flamenco, he seeks to refocus dance on the actual act of dancing.

Thiago Granato

Der in Berlin ansässige, brasilianische Performer und Choreograf Thiago Granato schafft transformative Assemblagen, welche Erfahrungen von politischer Transformation durch ästhetische Innovation in den Mittelpunkt rücken. 2013/2014 war er Stipendiat der Akademie Schloss Solitude in Stuttgart, dort begann er die Entwicklung von "CHOREOVERSATIONS": eine Trilogie aus Solo-Stücken, die auf imaginären Zusammenarbeiten mit verstorbenen ("Treasured in the Dark") und lebenden ("Trança"), sowie ungeborenen ("Trrr") Choreograf*innen beruhen. Seine Arbeiten wurden weltweit gezeigt. 2008 nahm er am Ex.e.r.ce 8 programme des Centre chorégraphique national de Montpellier teil, 2019 schloss er das New Performative Practices Master Programme

der DOCH – University of Dance and Circus in Stockholm ab. Er war als Gastdozent tätig, unter anderem für das Cullberg Ballet in Stockholm, das Modern Theater Dance Department der AHK in Amsterdam und das Staatsballett in Berlin. 2018 feierte sein Solo "Trrr" bei Tanz im August Premiere.

Berlin-based Brazilian performer and choreographer Thiago Granato creates transformative assemblages that insist on promoting experiences of political transformation through aesthetic innovation. In 2013/14 he was a fellow at the Akademie Schloss Solitude in Stuttgart, where he started to develop "CHOREOVERSATIONS", a trilogy of solos based on different imaginary collaborations between dead ("Treasured in the Dark") and living ("Trança") choreographers, as well as those not yet born ("Trrr"). He tours his works worldwide. In 2008 he completed the Ex.e.r.ce 8 programme at the Centre chorégraphique national de Montpellier and in 2019 the New Performative Practices Master Programme at DOCH – University of Dance and Circus in Stockholm. He has been invited to teach at the Cullberg Ballet in Stockholm, the Modern Theater Dance Department of the AHK in Amsterdam and at the Staatsballett in Berlin. In 2018 he premiered his solo "Trrr" at Tanz im August.

Geumhyung Jeong

Die aus Seoul stammende Künstlerin Geumhyung Jeong hat in Südkorea Schauspiel, Tanz und Animation studiert. Sie entwickelt Bühnenarbeiten und Ausstellungen mit Objekten, die die menschliche Handlungsfähigkeit, Geschlechterrollen und Sexualität in einer immer technologisierteren Welt beleuchten. Für die Tate Live Serie der Tate Modern hat sie tagsüber unter anderem Objekte aus ihrem Stück "Spa & Beauty" ausgestellt und die Galerie nachts

für ihre Performance "7ways" in eine Theaterbühne verwandelt. Ihre Arbeiten waren weltweit zu sehen, unter anderem bei der neunten Asia-Pacific-Triennale in Brisbane, bei ImPulsTanz in Wien, dem Bouge B Festival in Antwerpen und in der Kunsthalle Basel. 2014 bekam sie den Zürcher-Kantonalbank-Anerkennungspreis des Zürcher Theater Spektakels und 2015 die Missulsang Auszeichnung der Hermès Foundation. 2015 war "7ways" bei Tanz im August zu sehen, nun kehrt sie für die diesjährige Festivalausgabe zurück.

Seoul-born artist Geumhyung Jeong trained in acting, dance and animation in Korea. She creates stage works and exhibitions with objects that question human agency, gender roles and sexuality in an increasingly technological world. For the Tate Live series at Tate Modern, she exhibited various objects and her piece "Spa & Beauty" in the day, and transformed the gallery into a theatre stage for her performance of "7ways" at night. She has been invited to exhibit her works worldwide, including at the 9th Asia-Pacific-Triennial in Brisbane, ImPulsTanz in Vienna, Bouge B festival in Antwerp and Kunsthalle Basel. In 2014 she received the Zürcher Kantonalbank Acknowledgement Prize of Zürcher Theater Spektakel and in 2015 she was awarded the Hermès Foundation Missulsang award. Tanz im August welcomes her back after having presented "7ways" in 2015.

Milla Koistinen

Nach ihrem Studium an der Theaterakademie Helsinki und ihrem Master in Choreografie am HZT in Berlin hat die finnische Choreografin Milla Koistinen mit Kristian Smeds, Hiroaki Umeda, Peter Verhelst (NTGent/Johan Simons), Cie Heddy Maalem, Christine Gaigg und Hans van den Broeck

zusammengearbeitet. Die Arbeiten der danceWEB-Stipendiatin (ImPulsTanz, Wien) sind nicht nur weltweit zu sehen, sondern sie unterrichtet auch in unterschiedlichen Kontexten, unter anderem am tanzhaus nrw, an der Iceland Academy of the Arts, an der Salzburg Experimental Academy of Dance (SEAD), am HZT Berlin, am Tanzhaus Zürich, am Popular Art Center Ramallah und zuletzt an der Academy of Fine Arts in Helsinki. Ihre Arbeiten waren im tanzhaus nrw, Mad House Helsinki, Barker-theatre Turku, ARGEKultur Salzburg, Fabriktheater Zürich, Dampfzentrale Bern, Ballhaus Ost und in den Uferstudios Berlin zu sehen.

After studying at the Theatre Academy in Helsinki and obtaining an MA in Choreography from the HZT in Berlin, Finnish choreographer Milla Koistinen worked with Kristian Smeds, Hiroaki Umeda, Peter Verhelst (NTGent/Johan Simons), Cie Heddy Maalem, Christine Gaigg and Hans van den Broeck. A recipient of the danceWEB scholarship from ImPulsTanz, Vienna, she tours her works internationally and teaches in various contexts, such as for tanzhaus nrw, Iceland Academy of the Arts, Salzburg Experimental Academy of Dance (SEAD), HZT Berlin, Tanzhaus Zürich, Popular Art Center Ramallah and most recently at the Academy of Fine Arts in Helsinki. Her works have been presented at tanzhaus nrw, Mad House Helsinki, Barker-theatre Turku, ARGEKultur Salzburg, Fabriktheater Zürich, Dampfzentrale Bern, Ballhaus Ost and Uferstudios Berlin.

Jaamil Olawale Kosoko

Jaamil Olawale Kosoko ist ein aus Detroit stammender, nigerianisch-amerikanischer Dichter, Kurator und Performer. Seine Arbeiten beschäftigen sich mit den politischen Realitäten, den Narrativen und der Ästhetik des Schwarzen Lebens, dem Indigen-Sein und

Dekolonialität. Seine zwei letzten, von der Kritik gelobten Arbeiten, "#negrophobia" (2015), das 2016 bei Tanz im August zu sehen war, und "Seancers" (2017), wurden in den USA und in Europa gezeigt. Er wurde für seine Arbeit mehrfach ausgezeichnet, unter anderem mit dem National Dance Project Award 2018, und hat in den USA zahlreiche Residenzen und Stipendien erhalten. Er hat außerdem mehrere Bücher veröffentlicht, unter anderem seinen Gedichtband "Notes on an Urban Kill-Floor: Poems for Detroit" (Old City Publishing, 2011). Als Produzent und Kurator arbeitete er unter anderem bei New York Live Arts, 651 Arts und The Watermill Center. Workshops und partizipative Formate sieht er als Bestandteil seiner Performance-Praxis und lehrt, spricht und unterrichtet international.

Born in Detroit, Jaamil Olawale Kosoko is a Nigerian-American poet, curator, and performance artist. His works address the political realities, narratives and aesthetics of Black life, indigeneity and de-coloniality. His two previous works, "#negrophobia" (2015) – presented at Tanz im August in 2016 – and "Seancers" (2017) toured throughout the United States and Europe to critical acclaim. He has won multiple awards, such as the National Dance Project Award in 2018, and several residencies and fellowships across the United States. He has also published multiple books, including his poetry collection "Notes on an Urban Kill-Floor: Poems for Detroit" (Old City Publishing, 2011). He has held producing and curatorial positions at New York Live Arts, 651 Arts and The Watermill Center among others. He considers workshops and participatory formats as co-extensive to his performance practice and continues to teach, speak and lecture internationally.

Louise Lecavalier

In den 1980ern und 1990ern wurde die aus Montreal stammende Louise Lecavalier weltbekannt als Star der Kult-Kompanie La La La Human Steps (Édouard Lock) und ihrer legendären Zusammenarbeit mit Künstler*innen wie David Bowie und Frank Zappa. 2006 gründete sie ihre eigene Kompanie, Fou Glorieux, mit der sie in Zusammenarbeit mit den Choreograf*innen Tedd Robinson, Crystal Pite, Benoît Lachambre, Nigel Charnock, Deborah Dunn und Fabien Prioiville verschiedene Soli und Duette entwickelte. Ihre Arbeiten, unter anderem ihre abendfüllenden Choreografien "So Blue" (2012) und "Battleground" (2016), sind in der ganzen Welt zu sehen und werden international gefeiert. 2017 wurde ihr der Prix Denise-Pelletier der Regierung von Quebec verliehen, sowie ein Ehrendokortitel von der Université du Québec à Montréal. Der Filmemacher Raymond St-Jean verfilmte ihr Leben und ihre Karriere im Rahmen des Dokumentarfilms "Louise Lecavalier – In Motion" (2018). Nachdem sie 2006 mit "I' Is Memory / Lone Epic" bei Tanz im August zu sehen war, kehrt sie nun mit ihrem neuen Solo "Stations" zurück.

In the 1980s and the 1990s, Montreal-born Louise Lecavalier took the world by storm as the star of the iconic company La La La Human Steps (Édouard Lock), and with her legendary collaborations with artists such as David Bowie and Frank Zappa. In 2006 she founded her own company, Fou glorieux, with which she has worked on various solos and duets with the choreographers Tedd Robinson, Crystal Pite, Benoît Lachambre, Nigel Charnock, Deborah Dunn and Fabien Prioiville. Her productions, including her full-length choreographies "So Blue" (2012) and "Battleground" (2016), tour worldwide and have received international acclaim. She has been awarded the Government of Quebec's Prix Denise-Pelletier and an hon-

orary doctorate from Université du Québec à Montréal in 2017. Director Raymond St-Jean recently brought her life and career to the big screen with the documentary film "Louise Lecavalier – In Motion" (2018). After "I' Is Memory / Lone Epic" presented in 2006, Lecavalier returns to Tanz im August with her new solo "Stations".

Dana Michel

Die kanadische Choreografin und Live-Künstlerin Dana Michel schafft ausgehend von ihrer persönlichen Geschichte, ihren aktuellen Fragen und ihren Zukunftswünschen eine Zusammenstellung von Live-Momenten, die wie in einer empathischen Schleudermaschine aufeinandertreffen. Skulptur, Film, Comedy, Hip-Hop, Psychologie, Dub und Soziologie gehören zu den Einflüssen der Künstlerin, deren drei Solo-Abende weltweit zu sehen sind. Sie ist assoziierte Künstlerin von Par B.L.eux und wurde mit einem ImPulsTanz-Preis, einem Silbernen Löwen für Innovation im Tanz der Biennale in Venedig und dem Internationalen Preis für Live Art des ANTI Festival ausgezeichnet. 2018 wurde sie zur ersten Residenzkünstlerin aus dem Tanzbereich des National Arts Centre in Ottawa. Nachdem sie 2014 bei Tanz im August mit "Yellow Towel" und 2016 mit "Mercurial George" zu sehen war, kehrt sie dieses Jahr mit ihrem neuen Solo "CUTLASS SPRING" zurück.

Canadian choreographer and live artist Dana Michel uses personal history, current pre-occupations, and future desires to create an empathetic centrifuge of live moments. Influenced by sculpture, cinematography, comedy, hip-hop, psychology, dub, and sociology, she has created three solos which tour internationally. An associate artist with Par B.L.eux, she has been awarded the

ImPulsTanz Award, the Silver Lion for Innovation in Dance at the Venice Biennale and the ANTI Festival International Prize for Live Art. In 2018, she became the first ever dance artist in residence at the National Arts Centre in Ottawa. After having presented "Yellow Towel" in 2014, and "Mercurial George" in 2016, Tanz im August welcomes her back with her new solo work "CUTLASS SPRING".

Lea Moro

Die in Berlin und Zürich lebende schweizerische Choreografin Lea Moro entwickelt innovative Performances, die sich mit den körperlichen, sozialen und emotionalen Schichten menschlicher Verbindungen und Begegnungen auseinandersetzen. Seit 2013 sind ihre Arbeiten international zu sehen. Des Weiteren war sie Residenzchoreografin bei K3 – Zentrum für Choreographie I Tanzplan Hamburg (2015/16) und am Tanzhaus Zürich (2017/2018). Neben ihrer Arbeit als Choreografin mitbegründete Moro das Acker Festival in Berlin (2013/14) und nahm 2019 am einjährigen Programm "Kuratieren in den szenischen Künsten" an der Paris Lodron Universität Salzburg und der Ludwig-Maximilians-Universität München teil. Sie hat an der DOCH – School of Dance and Circus in Stockholm, der University of the Arts in Helsinki, am HZT Berlin und der Manufacture Lausanne gelehrt. Seit 2020 ist sie Produktionsdramaturgin am Tanzhaus Zürich. Nachdem sie 2017 mit "FUN" bei Tanz im August zu Gast war, kehrt sie dieses Jahr zurück.

Based between Berlin and Zurich, Swiss choreographer Lea Moro creates inventive performances that examine the physical, social and emotional layers of human connections and encounters. Since 2013, she has toured her works internationally and was an associated

choreographer in residence at K3 – Zentrum für Choreographie | Tanzplan Hamburg (2015/16) and at Tanzhaus Zurich (2017/18). Apart from her work as a choreographer, Moro co-founded the Acker Festival in Berlin (2013/14) and took part in the one year programme “Curating in the Performing Arts” in 2019 at the Paris Lodron University Salzburg and the Ludwig-Maximilians-University Munich. She has held teaching posts at DOCH – School of Dance and Circus in Stockholm, University of the Arts in Helsinki, HZT Berlin and Manufacture Lausanne. Since 2020, she is one of the appointed production dramaturges at Tanzhaus Zurich. Tanz im August welcomes her back after having presented her work “FUN” in 2017.

Marcos Morau

Der spanische Choreograf Marcos Morau inszeniert verführerische, großangelegte Bühnenarbeiten, die Tanz, Theater und Kino verbinden. Seine einzigartige, surreale Ästhetik entwickelte er im Rahmen seines Choreografiestudiums in Barcelona, Valencia und New York. 2005 gründete er die international erfolgreich tourende Kompanie La Veronal, deren Arbeiten Künstler*innen aus den Bereichen Tanz, Film, Fotografie und Literatur zusammenbringen. Morau war als Gastchoreograf für die Compañía Nacional de Danza, das Scapino Ballet, Göteborgs-Operans Danskompani und das Hessische Staatsballett tätig, außerdem wurde er 2013 mit dem Premio Nacional de Danza des spanischen Kulturministeriums ausgezeichnet. Bei Tanz im August waren schon mehrere seiner Arbeiten zu sehen: “Siena” (2014), “Voronía” (2015) and “Pasionaria” (2018). Dieses Jahr kehrt er mit der Uraufführung der Bühnenversion von “Sonoma” zurück.

Spanish choreographer Marcos Morau creates enticing, large-scale stage works that interlace dance, theatre and cinema. He developed his unique, surreal aesthetic while studying choreography in Barcelona, Valencia and New York. In 2005 he founded his company La Veronal, which tours to international acclaim with members from dance, film, photography and literature. He has been invited as a guest choreographer for Compañía Nacional de Danza, Scapino Ballet, GöteborgsOperans Danskompani and Hessisches Staatsballett and in 2013 he was awarded the National Dance Award of the Spanish Ministry of Culture. Tanz im August has previously presented his works “Siena” (2014), “Voronía” (2015) and “Pasionaria” (2018), and this year welcomes him back for the premiere of the stage version of “Sonoma”.

Brigitta Muntendorf

Die deutsch-österreichische Komponistin Brigitta Muntendorf schreibt eine Musik, die intermedial und durch vielschichtigste Bezüge über sich selbst hinaus auf ein erweitertes Kunst- und Ausdrucksspektrum verweist. Als künstlerische Leiterin des Ensemble Garage und im Rahmen ihrer Konzertreihe FMN (Frau Musica Nova) schafft sie intermediale Konzertformate und Plattformen für künstlerische Forschung im Bereich Komposition. Arbeitsstipendien führten sie an die Cité Internationale des Arts Paris, die internationale Ensemble Modern Akademie, die Villa Concordia Bamberg und die Villa Kamogawa Kyoto. 2014 erhielt sie den Förderpreis der Ernst von Siemens Musikstiftung. Ihre Werke werden von zahlreichen Ensembles gespielt, unter anderem Ensemble Modern, Asko/Schönberg ensemble, Calefax, Klangforum Wien, Musikfabrik oder Les Siècles im Rahmen internationaler Festivals in über 30 Ländern, zum Beispiel Musica Strasbourg,

Ruhrtriennale, Donaueschinger Musiktage, Warsaw Autumn, Biennale Munich, Festival d’Automne oder an der Elbphilharmonie Hamburg. Seit 2017 ist Brigitta Muntendorf Professorin für Komposition an der Hochschule für Musik und Tanz Köln.

The German-Austrian composer Brigitta Muntendorf creates music that exists at the intersection of various art forms and modes of expression. As the artistic director of Ensemble Garage and her concert series FMN (Frau Musica Nova), she develops intermedial concert formats and artistic research platforms in the field of composition. She has received grants from the Cité Internationale des Arts Paris, Ensemble Modern Akademie, Villa Concordia Bamberg and Villa Kamogawa Kyoto. In 2014 she received the Ernst von Siemens Composers Prize. Her works are played by numerous ensembles, such as Ensemble Modern, Asko/Schönberg ensemble, Calefax, Klangforum Wien, Musikfabrik or Les Siècles, and at festivals worldwide, among which Musica Strasbourg, Ruhrtriennale, Donaueschinger Musiktage, Warsaw Autumn, Biennale Munich, Festival d’Automne and the Elbphilharmonie Hamburg. Since 2017 she has held the position of professor of composition at the Hochschule für Musik und Tanz Köln.

Naïf Production

Naïf Production ist in Avignon, Frankreich, angesiedelt und ist eine kollektive Dynamik der Akrobat*innen Sylvain Bouillet, Lucien Reynès und Mathieu Desseigne-Ravel. Aus dem Zusammenspiel zwischen ihren künstlerischen Laufbahnen und ihrer Leidenschaft heraus entwickelten sie eine Bewegungssprache an der Schnittstelle zwischen Zirkus und Tanz in dessen Mittelpunkt Gruppenarbeit und Austausch stehen. Partizipative Publikumsformate sind Bestandteil ihrer

künstlerischen Tätigkeit und dienen als Inspiration für ihre Performances. Sie gehen mit ihren Arbeiten und ihren partizipativen Formaten unter Beteiligung von Laien regelmäßig auf Tournee. Ihr Trio “La Mécanique des Ombres” (2016) wurde mehrfach ausgezeichnet, unter anderem mit dem Prix SACD Nouveau talent choréographique. Sylvain Bouillet ist Autodidakt, Lucien Reynès wurde am Centre National des Arts du Cirque in Frankreich ausgebildet. Ihre neueste Arbeit, “Des gestes blancs” (2018), wurde für Aerowaves 2019 nominiert und ist zurzeit weltweit zu sehen.

Naïf Production, based in Avignon, France, is the collective dynamic of acrobats Sylvain Bouillet, Lucien Reynès and Mathieu Desseigne-Ravel. In combining their creative trajectories and passions, they have developed a movement language between circus and dance with group work and exchange at its core. Their practice includes the creation of audience outreach methods, that in turn, inspire their performances. Their works and participatory formats with non-professionals have toured extensively and their trio “La Mécanique des Ombres” (2016) won multiple awards, among which the SACD Choreographic New Talent award. Sylvain Bouillet is self-taught while Lucien Reynès trained at the National Center for Circus Arts in France. Their most recent work, “Des gestes blancs” (2018) was selected for Aerowaves 2019 and is currently touring internationally.

Robyn Orlin

Die südafrikanische Choreografin Robyn Orlin setzt sich seit zwanzig Jahren mit den Wahrheiten und Mythen Südafrikas komplexer Geschichte auseinander. In ihren kontroversen und provokanten Performances verbindet sie postkoloniale Geschichte mit persönlichen Erzählungen und Publikums-

beteiligung mit metaphorischem, hypnotisierendem Theater. Mit ihrer international anerkannten Kompanie, City Theatre and Dance Group Johannesburg, ist sie weltweit auf Tournee gegangen. Für ihre Arbeit hat sie zahlreiche Preise gewonnen, unter anderem den Laurence Olivier Award und letztens Frankreichs bedeutendste Auszeichnung, den Ordre National du Mérite. Sie versucht bei allen Projekten die lokale Community in den kreativen Prozess einzubinden und unterstützt die künstlerische Entwicklung junger Tänzer*innen in ihrer Heimatstadt. Robyn Orlin lebt zwischen Berlin und Johannesburg. Sie war 2002 bei Tanz im August zu Gast, 2018 fand die Deutschlandpremiere von "Oh Louis ... We move from the ballroom to hell while we have to tell ourselves stories at night so that we can sleep" im Rahmen des Festivals statt.

South-African choreographer Robyn Orlin has for the past twenty years been confronting the truths and myths of South Africa's complex history. In her controversial and provocative performance works, she seamlessly interweaves post-colonial history with personal narratives and audience participation with metaphorical, mesmerising theatre. With her company, City Theatre and Dance Group Johannesburg, she has toured worldwide and has received international acclaim. Her accolades include the Laurence Olivier Award and most recently, France's highest honour, the National Order of Merit. She invariably aims to include the community in her creative process and facilitates the artistic development of young dancers in her hometown. Robyn Orlin lives between Berlin and Johannesburg and was previously a guest of Tanz im August in 2002, and in 2018 with the German premiere of "Oh Louis ... We move from the ballroom to hell while we have to tell ourselves stories at night so that we can sleep."

Ayelen Parolin

Die aus Buenos Aires stammende argentinische Choreografin Ayelen Parolin lebt und arbeitet in Brüssel. Sie ist Preisträgerin des Pépinières Européennes for Young Artists Programms und war unter anderem in Arbeiten von Mathilde Monnier und Alexandra Bachzetsis zu sehen, bevor sie begann eigene Choreografien zu entwickeln. 2015 feierte ihr autobiografisches, sich fortwährend weiterentwickelndes, Solo "25.06.76", das nach ihrem Geburtsdatum benannt ist, Premiere in New York. Seitdem hat sie sich im Rahmen ihrer choreografischen Arbeit mit Weiblichkeit, Animalismus und der Dekonstruktion von Männlichkeit auseinandergesetzt. Für ihr Stück "Heretics" mit der Pianistin Lea Petra wurde sie 2015 in das Aerowaves-Netzwerk aufgenommen, 2016 war sie Stipendiatin des Fellowships der Pina Bausch Foundation und erhielt den Choreografie Preis der SACD. Sie entwickelt Auftragsarbeiten für bedeutende Tanzkompanien aus der ganzen Welt und ist zurzeit Residenzkünstlerin am Théâtre de Liège und Charleroi Danse.

Born in Buenos Aires, Argentina, choreographer Ayelen Parolin lives and works in Brussels. A laureate of the Pépinières Européennes for Young Artists Programme, she performed for Mathilde Monnier and Alexandra Bachzetsis, among others, before creating her own works. In 2015 she presented the autobiographical, ever-evolving solo, "25.06.76", titled after her date of birth, in New York. Since then, her choreographic interests extend into questions of femininity, animalism and the deconstruction of the male figure. Her piece "Heretics", featuring pianist Lea Petra, was selected for Aerowaves in 2015 and in 2016 she was awarded the Fellowship by the Pina Bausch foundation and the SACD choreography award. She has been

commissioned by leading dance companies worldwide and is currently artist in residence at the Théâtre de Liège and Charleroi Danse.

Stephanie Thiersch

Die deutsche Choreografin Stephanie Thiersch schafft grenzüberschreitende, interdisziplinäre Arbeiten, in deren Mittelpunkt der Tanz steht. Zusammen mit ihrer 2000 gegründeten Kompanie MOUVOIR kollaborierte sie mit zahlreichen internationalen Künstler*innen und entwickelte über 50 Bühnenstücke, Filme und Installationen. 2016 inszenierte sie den "City Dance Köln" nach einer Idee von Anna Halprin, ein groß angelegtes politisches Projekt mit über 600 Performer*innen und 10.000 Passant*innen. Sie ist ebenfalls Künstlerische Leiterin des URBÄNG! Festivals in Köln und mit Kepha Oiro Mitbegründerin des europäisch-afrikanischen Jitta Kollektivs, das sich seit 2011 mit Fragen des Postkolonialismus auseinandersetzt und u.a. 2018 beim Berliner Theatertreffen zu sehen war. Sie wurde gemeinsam mit Brigitta Muntendorf beauftragt für die Ruhrtriennale 2020 ein neues Stück, "Archipel", zu entwickeln und kehrt dieses Jahr wieder zu Tanz im August zurück.

German choreographer Stephanie Thiersch creates boundary-breaking, interdisciplinary works with dance at their core. With her company MOUVOIR, founded in 2000, she has worked with many international artists and has created over 50 stage works, films and installations. In 2016 she directed "City Dance Köln", based on an idea by Anna Halprin, a large-scale, politically motivated project consisting of over 600 performers and 10.000 participating passersby. She is the artistic director of URBÄNG! Festival in Cologne and co-founded the European-African Jitta Collective with Kepha Oiro which has focused on postcolonialism since 2011 and was invited to Theater-

treffen in 2018. A returning artist at Tanz im August, Thiersch has been commissioned with Brigitta Muntendorf to create a new work, "Archipel", for the Ruhrtriennale 2020.

Jacob Wren

Der kanadische Künstler Jacob Wren schreibt, konzipiert Performances und Ausstellungen. Seit zwanzig Jahren ist er künstlerischer Co-Leiter der aus Montreal stammenden inderdisziplinären Gruppe PME-ART mit der er zahlreiche Arbeiten entwickelt hat. PME-ART ist unter anderem im Kaaitheater (Brussels), FFT (Düsseldorf), Spielart Festival (München), ICA (London), Kiasma Museum (Helsinki), Harbourfront Centre (Toronto), Musée d'art contemporain (Montreal) aufgetreten, zudem wurde PME-ART 2012 für den 27. Grand-Prix des Conseil des arts de Montréal nominiert. Neben seiner Arbeit mit PME-ART hat Wren mit Pieter De Buysser (2008) und Nadia Ross (2000, 2004) Projekte entwickelt, die am Haus der Kulturen der Welt und am HAU Hebbel am Ufer zu sehen waren. Außerdem hat er 2007 für die Sophiensæle eine Bühnenfassung von Wolfgang Koeppens Roman von 1954 "Der Tod in Rom" angefertigt. Er ist ebenfalls Belletristikautor, seine Bücher wurden für zahlreiche Auszeichnungen nominiert und ins Französische sowie ins Norwegische übersetzt.

Canadian artist Jacob Wren makes literature, performances and exhibitions. For the past twenty years he has been co-artistic director of Montreal-based interdisciplinary group PME-ART, with which he has co-created several works. PME-ART has performed at among others the Kaaitheater (Brussels), FFT (Düsseldorf), Spielart Festival (Munich), ICA (London), Kiasma Museum (Helsinki) Harbourfront Centre (Toronto), Musée d'art contemporain

(Montréal) while PME-ART was nominated for the 27th Conseil des arts de Montréal's Grand-Prix (New Artistic Practices) in 2012. Outside of PME-ART, Wren has collaborated with Pieter De Buysser (2008) and Nadia Ross (2000, 2004) on projects presented at Haus der Kulturen der Welt and HAU Hebbel am Ufer, and has presented a stage adaptation of the 1954 Wolfgang Koeppen novel "Der Tod in Rom" at Sophiensæle in 2007. His fiction has been nominated for multiple prizes and his books have been translated into French and Norwegian.

Arkadi Zaides

Arkadi Zaides ist ein israelischer Choreograf und bildender Künstler, der in Weißrussland geboren ist und zurzeit in Frankreich lebt. Mit seiner auf Forschung basierenden Herangehensweise an künstlerische Kreation setzt sich Zaides mit dem Einfluss politischer und sozialer Kontexte auf den Körper auseinander. Seine Performances und Installationen verbinden unterschiedliche Bereiche der Gesellschaft und waren bei zahlreichen Tanz- und Theaterfestivals, in Museen und Galerien in Europa, Nord- und Südamerika wie auch in Asien zu sehen. Er wurde mit dem Émile-Zola-Award für Performing Arts für sein Engagement für Menschenrechte in seiner Arbeit "Archive" (2013) und dem Kurt-Joss-Preis für "Solo Colores" (2010) ausgezeichnet. Seine Kompanie Institut des Croisements ist seit 2015 in Villeurbanne, Frankreich angesiedelt. Nachdem seine Zusammenarbeit mit Ehud Darash "About Resilience" 2011 und 2017 seine Lecture Performance "Talos" bei Tanz im August zu sehen waren, ist er dieses Jahr wieder beim Festival vertreten.

Born in Belarus, Arkadi Zaides is an Israeli choreographer and visual artist currently living

in France. With his research-based approach to artistic creation, Zaides examines the ways in which political and social contexts effect the body. His performances and installations bring together diverse sectors of society and have been presented at numerous dance and theatre festivals, museums and galleries across Europe, North and South America and Asia. He has been awarded the Émile Zola Prize for Performing Arts for demonstrating engagement in human rights issues in his work "Archive" (2013) and the Kurt Joss award for his work "Solo Colores" (2010). His company Institut des Croisements is based in Villeurbanne, France since 2015. Tanz im August welcomes him back after having presented his collaboration with Ehud Darash, "About Resilience" in 2011 and his lecture performance "Talos" in 2017.

Impressum | Imprint

Veranstalter HAU Hebbel am Ufer

Intendanz & Geschäftsführung Annemie Vanackere

Tanz im August ist ein Festival des HAU Hebbel am Ufer, gefördert aus Mitteln des Hauptstadtkulturfonds.

In Kooperation mit Deutsches Theater Berlin, KINDL – Zentrum für zeitgenössische Kunst, Komische Oper Berlin, radialsystem, SOPHIENSÆLE und Volksbühne Berlin.

Präsentiert von HAU Hebbel am Ufer

HAU

Gefördert durch



Unterstützt durch



Conseil des Arts du Canada

Canada Council for the Arts



Québec



Botschaft von Kanada



Conseil des arts et des lettres du Québec



Stiftung Berliner Sparkasse
von Bürgerinnen und Bürgern für Berlin

Ministerium für Kultur und Wissenschaft des Landes Nordrhein Westfalen



Stadt Köln
Kulturamt



INSTITUT FRANÇAIS



culture

Wallonie - Bruxelles International.be



Partnerspielorte

DEUTSCHES THEATER BERLIN



KINDL - Zentrum für zeitgenössische Kunst



Komische OPER BERLIN



radialsystem



SOPHIENSÆLE

VOLKSBUHNE Berlin

Festivalteam Tanz im August 2020

Künstlerische Leitung Virve Sutinen

Produktionsleitung Festival Jana Bäska, Isa Köhler (in Elternzeit)

Produktionsleitung Marie Schmieder

Kuratorin & Projektleitung Andrea Niederbuchner

Produktion & Assistenz der Künstlerischen Leitung Alina Scheyrer-Lauer

Produktion Florian Greß, Johanna Herrschmann, Sofie Marie Luckhardt, Ben Mohai, Charlotte Werner

Technische Leitung Ruprecht Lademann

Presse & Marketing Hendrik von Boxberg / Lilly Schofield (Büro von Boxberg)

Online-Kommunikation Lilly Schofield (Büro von Boxberg)

Projekt- und Vertragsmanagement Katharina Kucher, Tim Müller

Ticketing & Service Christian Haase

Koordination Professionals Alexander Graf

Bibliothek im August Ana Letunić

Grafik Sonja Deffner, Jürgen Fehrmann

Kostümbetreuung Gabi Bartels, Marcus Barros-Cardoso, Laetitia Tshombe

und das gesamte Team des HAU Hebbel am Ufer

Dank an Ulrich Khuon, Michael de Vivie, Christine Drawer und das Team des Deutschen Theaters Berlin; Kathrin Becker, Johannes Leppin, Anne Zunftmeister-Mertke und das Team des KINDL – Zentrum für zeitgenössische Kunst; Barrie Kosky, Susanne Moser, Rainer Simon, Jochen Fischer und das Team der Komischen Oper Berlin; Matthias Mohr und Friederike Hofmeister, und das Team des radialsystem; Franziska Werner, Anna Mülter, Kerstin Müller und das Team der SOPHIENSÆLE; Klaus Dörr, Nicole Lohrisch, Klaus Michael Aust und das Team der Volksbühne Berlin.

Texte Beatrix Joyce

Redaktion Virve Sutinen, Jana Bäska, Beatrix Joyce, Andrea Niederbuchner, Alina Scheyrer-Lauer, Marie Schmieder

Übersetzung Anna-Katharina Johannsen, Michael Turnbull

Coverfoto Dana Michel © Jocelyn Michel

Herausgeber Hebbel-Theater Berlin GmbH, Mai 2020
Intendanz & Geschäftsführung Annemie Vanackere



#HAUonline

Online-Programm auf Youtube und HAU3000 / www.hebbel-am-ufer.de

